



# Operating Manual

## DELTA UF3(A)/UFR3(A)

### Relief Valve



Read and understand this manual prior to  
operating or servicing this product.

**SPX**<sup>®</sup>





## Declaration of Conformity for Valves and Valve Manifolds

APV Rosista GmbH, Zechenstr. 49, D-59425 Unna-Königsborn  
as manufacturer with sole responsibility declares that the

**double seat valves of the series D2, SD4, SDT4, SDM4, SWcip4, DSV,  
DA3, DE3, DEU3, DET3, DKR2, DKRT2, DKRH2**  
in the nominal diameters DN 25 - 150, 1" - 6" and 1 Sh5 - 6 Sh5

**butterfly valves of the series SV1 and SVS 1 F**  
in the nominal diameters DN 25 - 100, DN 125 - 250 and 1" - 4"

**ball cocks of the series KH, KHV**  
in the nominal diameters DN 15 - 100

**single seat, diaphragm and spring loaded valves of the series  
S2, SW4, SWmini4, SWT4, M3, MF3, M4, MF4, MP4, MS4, AP1, APT1, CPV, RG4,  
RGM4, RGE4, RGEM4, PR2, PR3, PR4, SI2, UF3, VRA,VRAH**  
in the nominal diameters DN 10 - 150, 1/2" - 4" and 1 Sh5 - 6 Sh5

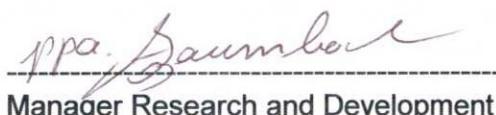
and the valve manifolds installed thereof

meet the requirements of the Directives 89/392/EEC (amendment 93/44/EEC),  
replaced by 98/37/EC and GSG - 9.GSGV.

For official inspections, APV Rosista GmbH presents  
a technical documentation according to appendix V of the Machinery Directive,  
this documentation consisting of documents of the development and construction,  
description of measures taken to meet the conformity and to correspond with  
the basic requirements on safety and health, incl. an analysis of the remaining risks  
as well as an operating manual with safety instructions.

The conformity of the valves and valve manifolds is guaranteed.

D-59425 Unna-Königsborn, June 04, 2008  
APV Rosista GmbH

  
\_\_\_\_\_  
Manager Research and Development



Content	Page
<b>1. General Terms</b>	<b>2</b>
<b>2. Safety Instructions</b>	<b>2</b>
<b>3. Mode of Operation</b>	<b>3</b>
<b>4. Auxiliary Equipment</b>	<b>4</b>
<b>5. Cleaning</b>	<b>5</b>
<b>6. Installation</b>	<b>5 - 6</b>
6.1. Welding Instructions	
<b>7. Dimensions / Weights</b>	<b>7</b>
<b>8. Technical Data</b>	<b>8</b>
8.1. General	
8.2. Specification of compressed air	
<b>9. Maintenance</b>	<b>9</b>
9.1. Assembly Tool	
<b>10. Service Instructions</b>	<b>10 - 13</b>
10.1. Dismantling from the line system	
10.2. Dismantling of wear parts	
10.3. Assembly of spring cylinder	
10.4. Installation of seals and assembly of valve	
10.5. Installation of valve	
<b>11. Service Instructions</b>	<b>14</b>
11.1. Installation of seat seal in valve shaft	
<b>12. Trouble Shooting</b>	<b>15</b>
<b>13. Spare Parts Lists</b>	<b>15</b>
UF3 - DN design - RN 01.054.53	
UF3 - DN design - RN 01.054.570	
UF3-A - DN design - RN 01.054.54	
UF3-A - DN design - RN 01.054.571	
UFR3 - DN design - RN 01.054.55	
UFR3 - DN design - RN 01.054.573	
UFR3-A - DN design - RN 01.054.56	
UFR3-A - DN design - RN 01.054.572	
	
UF3 - Inch 3A-design - RN 01.054.574	
UF3-A - Inch 3A-design - RN 01.054.575	
UFR3 - Inch 3A-design - RN 01.054.576	
UFR3-A - Inch 3A-design - RN 01.054.577	



## 1. General Terms

This operating manual has to be read carefully and observed by the competent operating and maintenance personnel.

We have to point out that we will not accept any liability for damage or malfunctions resulting from the non-compliance with this operating manual.

Descriptions and data given herein are subject to technical changes.

## 2. Safety Instructions



### Danger!

- The technical safety symbol draws your attention to important directions of operating safety. You will find it wherever the activities described are bearing risks of personal injury.
- Disconnect electrical and pneumatic connections.
- Depressurize the line and cleaning system and discharge the lines, if possible, before any maintenance work.
- **Risk of injury by sudden valve actuation!**
- Observe service instructions for a safe maintenance of the valve.
- The valve must only be assembled, disassembled and reassembled by persons who have been trained in APV valves or by APV service team members. If necessary, contact your local APV representative.
- The spring cylinders are preloaded by spring force.



**Opening of the actuators is strictly forbidden.  
Danger to life!**

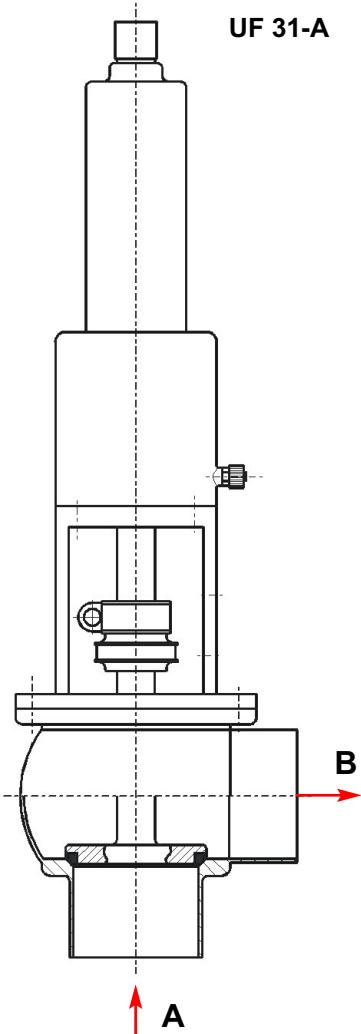


Actuators which are no longer used and / or defective must be disposed in professional manner.

Defective actuators must be returned to your  
APV Solutions & Services company  
for their professional disposal and  
free of charge for you.

Please address to your local APV representative.

### 3. Mode of Operation



The valve has been developed for use in the brewing and beverage industries, in the dairy and food production as well as in chemical and pharmaceutical applications.

It deals with an universally applicable valve design featuring high mechanical reliability and simple servicing.

The UF3/UFR3 relief valve is applied to hold a product pressure or to discharge a product quantity, as the process requires.

If the preset opening pressure is exceeded, the valve is opened automatically by the imminent line pressure in the supply line (**A**) under the valve seat.

The liquid is drained via the discharge line (**B**). If the set value adjusted falls short, the valve is closed by spring force.

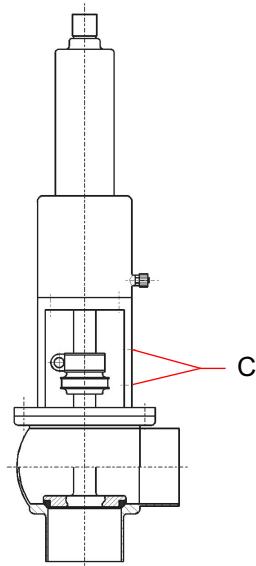
The flow direction is always from A → B.

**Attention:**

As defined by the Pressure Equipment Directive 97/23/EC, the relief valve DELTA UF3/UFR3 is a "pressure accessory" and not a "safety accessory", i.e. it must not be used as safety valve.

## 4. Auxiliary Equipment

fig. 4.1



- \* **Seat lift actuator**

The UF3 valve can be equipped with a seat lift actuator if required for cleaning technical reasons.

(see chapter 5.)

- \* **Valve position indication (fig. 4.1)**

To indicate the valve position, proximity switches can be mounted in the yoke area at (C).

We recommend to use our APV standard types.

Operating distance : 5mm / diameter : 11mm.

If the customer decides to use a valve position indication other than APV type, we cannot take over any guarantee for a faultless function.

- \* **Valve seat variants**

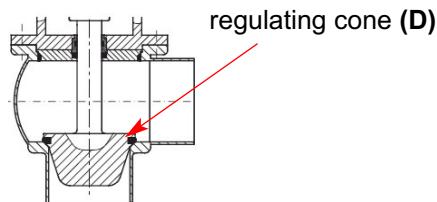
Valve seats in flat and conical design, for special applications, are available. Through the use of a valve seat with regulating cone (D), the flow behaviour at low throughput quantities is improved and a "softer" valve closing is achieved.

This valve variant is called "UFR3" (fig. 4.2).

- \* **Housing shapes**

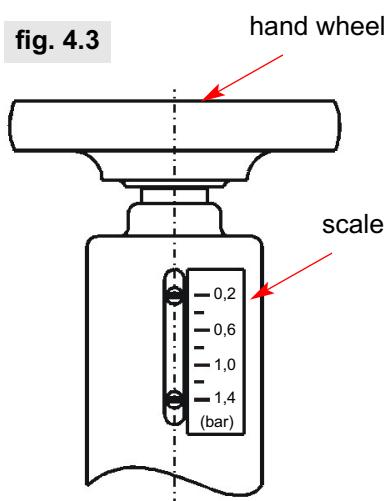
Different housing shapes can be applied to reduce dead spaces to a minimum.

fig. 4.2

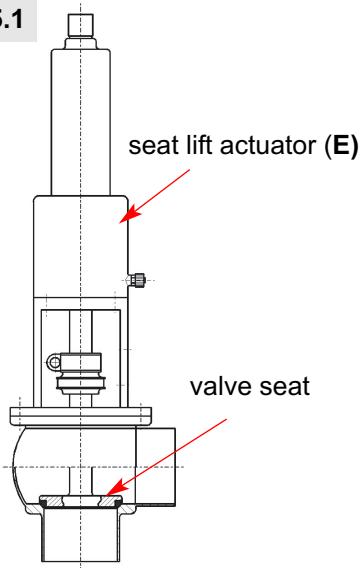


- \* The spring cylinder is available with scale and hand wheel to allow for a simple adjustment of the response pressure (fig. 4.3).
- \* As a special version, the pressure relief valves are available in aseptic design (with flat diaphragm or metal bellow).
- Deviations from the standard spare parts lists result. These special drawings and spare parts lists will be supplied separately.

fig. 4.3



## 5. Cleaning

**fig. 5.1**

Optimum cleaning is given if the seat lift actuator (**E**) drives the valve seat into the position "on" during the cleaning process.

During this process, the cleaning liquid can flush the seal surfaces.

After termination of the cleaning step, the seat lift actuator is vented and the valve seat is driven into the position "off" by spring force.

## 6. Installation

- Installation has to be done in such a way that liquids can drain off the valve housing. Vertical position is preferred.
- Valves can be welded direct into the pipeline. (valve insert completely dismantable)
- After the installation, the set value must be adjusted by a pressure gauge.

Adjustment:              turn right = ***pressure increase***  
                                 turn left = ***pressure reduction***

If required, the value can be corrected during production by turning the adjusting screw at the spring cylinder.

- **Attention:**      **Observe welding instructions.**

---

## 6. Installation

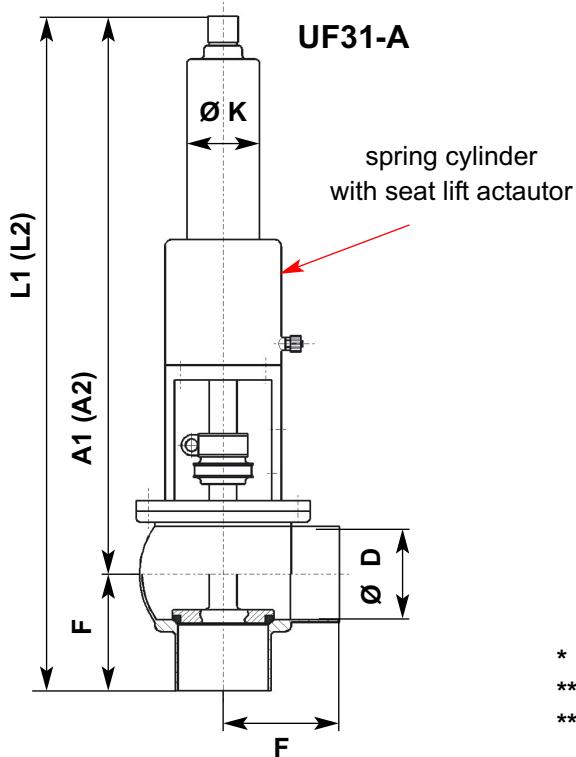
---

### 6.1 Welding Instructions

#### UF3

- Before welding of the valve, dismantle the valve insert from the housing. Proceed carefully to avoid damage.
- Welding may only be carried out by certified welders (EN 287 - 1). (seam quality EN 25817 „B“)
- The welding of the valve housings must be undertaken in such a way that deformation strain cannot be transferred to the valve body.
- The preparation of the weld seam up to 3 mm thickness must be carried out in butt manner as a square butt joint without air. (Consider shrinkage!)
- TIG orbital welding is best!
- After welding of the valve housing or of the mating flanges and after work at the pipelines, the corresponding parts of the installation or pipelines must be cleaned from welding residues and soiling. If these welding instructions are not observed, welding residues and dirt particles can settle in the valve and cause damage.
- Any damage resulting from the nonobservance of these welding instructions is not subject to our guarantee.

## 7. Dimensions / Weights



		*		***				***				**	
		pressure range (bar)		A1	A2	Ø D		F	L1	L2	Ø K	G1 in Kg	G2 in Kg
DN	Inch	flat	cone	without	with	DN	Inch		without	with		without	with
25	1"	0-6,8	0-5,4	310	395	26	22,2	50	360	445	53	2,4	4,9
25	1"	0-10,0	0-10,0	353	438	26	22,2	50	403	488	53	2,6	5,1
40	1,5"	0-3,5	0-2,9	316	401	38	34,9	67	383	468	53	3,3	5,8
40	1,5"	0-7,5	0-6,3	359	444	38	34,9	67	426	511	53	3,5	6,0
40	1,5"	0-10,0	0-10,0	389	474	38	34,9	67	456	541	85	5,6	8,1
50	2"	0-2,1	0-1,8	322	407	50	47,6	72	394	479	53	3,8	6,3
50	2"	0-4,5	0-4,0	365	450	50	47,6	72	437	522	53	4,0	6,5
50	2"	0-10,0	0-10,0	395	480	50	47,6	72	467	552	85	6,1	8,6
65	2,5"	0-1,2	0-1,1	330	415	66	60,3	85	415	500	53	5,2	7,7
65	2,5"	0-2,7	0-2,4	373	458	66	60,3	85	458	543	53	5,4	7,9
65	2,5"	0-7,6	0-7,0	403	488	66	60,3	85	488	573	85	7,5	10,0
65	2,5"	0-10,0	0-10,0	451	536	66	60,3	85	536	621	85	8,0	10,5
3"	0-1,1	0-1,0	333	418		72,9	90	423	508	53	6,6	9,1	
3"	0-2,3	0-2,1	376	461		72,9	90	466	551	53	6,8	9,3	
3"	0-6,5	0-6,0	406	491		72,9	90	496	581	85	8,8	11,3	
3"	0-10,0	0-10,0	454	539		72,9	90	544	629	85	9,3	11,8	
80		0-0,9	0-0,8	338	423	81		98	436	521	53	6,7	9,2
80		0-1,8	0-1,7	381	466	81		98	479	564	53	6,9	9,4
80		0-5,2	0-4,8	411	496	81		98	509	594	85	9,0	11,5
80		0-10,0	0-10,0	459	544	81		98	557	642	85	9,5	12,6
100	4"	0-0,6	0-0,5	347	432	100	97,6	111	458	543	53	8,5	11,0
100	4"	0-1,2	0-1,1	390	475	100	97,6	111	501	586	53	8,7	11,2
100	4"	0-3,5	0-3,2	420	505	100	97,6	111	531	616	85	10,8	13,3
100	4"	0-8,3	0-7,7	468	553	100	97,6	111	579	664	85	11,3	13,8

## 8. Technical Data

8.1	<b>General housing, housing cover shafts:</b>	1.4571, 1.4404
	<b>spring cylinder, yoke, intermediate piece, operating cam screws:</b>	1.4301
	<b>seals</b> standard design: option:	EPDM / PTFE FPM, VMQ, HNBR
	<b>max. line pressure:</b>	10 bar
	<b>max. operating temperature:</b>	135° C EPDM, HNBR * VMQ, FPM
	<b>short-term load:</b>	140° C EPDM, HNBR * VMQ, FPM * (no steam)
	<b>air connection:</b>	6 bar
	<b>air connection for hose:</b>	6x1

**Control pressure of seat lift actuator:** 10 bar max. / 6 bar min.

Depending on the size of the spring cylinder, the response pressure can be adjusted variably or up to max. 10 bar.

- ! The minimum response pressure can be > 0 bar depending on the valve mounting position and the friction of the shaft seal.

### 8.2 Specification of compressed air

<b>compressed air quality:</b>	quality class according to DIN/ISO 8573-1
<b>content of solid particles:</b>	<b>quality class 3</b> max. size of solid particles per m <sup>3</sup> 10000 of 0,5µm <d<1,0µm 500 of 1,0µm <d<5,0µm
<b>content of water:</b>	<b>quality class 4</b> max. dew point temperature + 3°C For installations at lower temperatures or at higher altitudes, additional measures must be considered to reduce the pressure dew point accordingly.
<b>content of oil:</b>	<b>quality class 1</b> max. 0,01mg/m <sup>3</sup>

**(The oil applied must be compatible with Polyurethane elastomer materials.)**

## 9. Maintenance

- The **maintenance intervals** depend on the **different** applications and have to be determined by the operator carrying out **regular checks**.
- Replacement of seals according to Service Instructions. Customer stock keeping of spare seals is recommended. For valve service we supply complete seal kits including seal grease (see spare parts lists).
- **Slightly grease all seals before their installation !!!!!**

**Recommendation:**

**APV food-grade grease for EPDM, HNBR and FPM**

(0,75 kg/ tin - ref.-No. 000 70-01-019/93)

(60 g/ tube - ref.-No. 000 70-01-018/93)

**or**

**APV food-grade grease for VMQ**

(0,60 kg/ tin - ref.-No. 000 70-01-017/93)

(60 g/ tube - ref.-No. 000 70-01-016/93)

- ! Do **not** use grease on **mineral oil basis** for **EPDM** seals.
- ! Do **not** use **Silicone-based** grease for **VMQ** seals.
- Assembly of the valve according to Service Instructions.

### 9.1 Assembly tool

**To simplify the installation of the seat seal, the following assembly tools are available:**

<b>Assembly tool for seat seal</b>		
<b>DN</b>	<b>Inch</b>	<b>ref.-No.:</b>
25	1"	000 51 - 13 - 110/17
40	1,5"	000 51 - 13 - 111/17
50	2"	000 51 - 13 - 112/17
	2,5"	000 51 - 13 - 120/17
65		000 51 - 13 - 113/17
	3"	000 51 - 13 - 121/17
80		000 51 - 13 - 114/17
100	4"	000 51 - 13 - 115/17
125		000 51 - 13 - 116/17
150		000 51 - 13 - 117/17

---

## 10. Service Instructions

---

The item numbers refer to the spare parts drawings,  
drawing-No. see page 1.

### 10.1. Dismantling from the line system

1. Shut off line pressure in the product line.
2. Remove pneumatic air lines (seat lift actuator).
3. Release screw at the feedback support and extract proximity switches. (If valve is not equipped with feedback, omit 10.1.3.).
4. Remove flange screws (10).
5. Screw two flange screws into the threaded bores of the valve yoke, slightly lifting the complete valve insert.
6. Remove the flange screws and carefully lift the valve insert vertically out of the valve housing.

## 10. Service Instructions

### 10.2. Dismantling of wear parts

1. Remove housing screws (7) from housing cover (6).
2. Release screw of coupling (13) and dismantle.
3. Take the valve shaft (3) from the housing cover, simultaneously removing the operating cam (12) and the intermediate piece (14) of the UF valve without seat lift actuator.
4. Prick into the seat seal (2) with a peak object and carefully take it out of the groove.
5. Release screw (11). This is to position the housing cover. Remove the housing cover (6) and take out the two seal parts (4, 5).
6. Press the guide ring (8) out of the yoke flange.
7. Take the guide bush (9) out of the guide ring.
8. Remove the screws (16) and separate the complete spring cylinder (18) from the yoke (15).
9. Remove the O-ring (21) - UF3 with seat lift actuator or the guide band (17) - UF3 without seat lift actuator.

### 10.3. Assembly of spring cylinder

1. Insert the O - ring (21) - UF3 with seat lift actuator or guide band (17) - UF3 without seat lift actuator.

## 10. Service Instructions

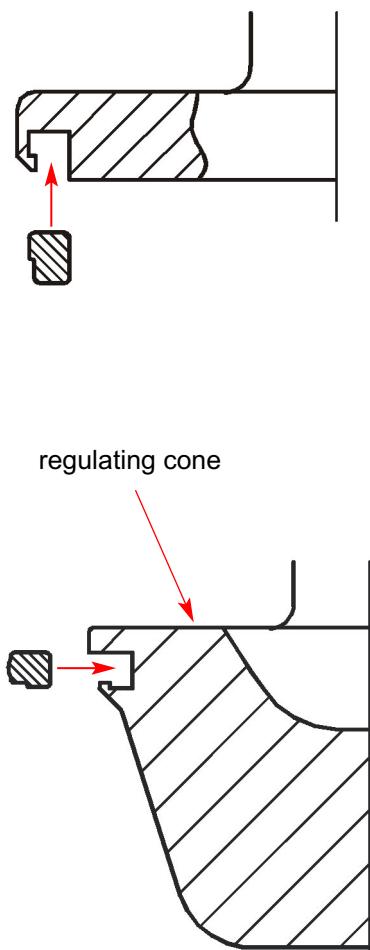
### 10.4. Installation of seals and assembly of valve

1. Fasten the spring cylinder (18) at the yoke (15) by the screws (16).
2. Insert the guide bush (9) in the guide ring (8) and press the complete unit into the yoke flange.
3. Insert the greased seal parts (4, 5) into the groove of the housing cover.
4. Screw the housing cover (6) to the yoke (15) by the hexagon screws (11).
5. Before installing the valve shaft, insert the seat seal (2).
  - \* UF3 valve **without** regulating cone - use assembly tool for seat seal.
  - \* UF3 valve **with** regulating cone - install seal as follows:  
Press the slightly greased seal at four spots, the wide side to the front and the graduation to the top, into the groove.  
Introduce the seal, at the four protruding loops, e.g. by a thin, dull screwdriver into the groove and insert it by strong thumb pressure.  
Proceed alternately at the four loops to get an even fit of the seal.  
Finally, flatten the seal by strong pressure, e.g. by the handle of a screwdriver and prick the blade of a small screwdriver between the groove edge and the inner side of the seal down to the groove ground to vent the groove.

Check the even fit of the seal after the installation.

6. UF3 valve without seat lift actuator - press the intermediate piece (14) from the bottom into the spring cylinder (18).
7. Push the shaft (3) carefully through the housing cover (6).
8. Attach the operating cam (12) on the valve shaft (3).
9. Push the valve shaft against the intermediate piece and connect both shaft ends with the coupling clamp (13).

**Attention:** **The distance tube must be between the two coupling halves when tightening the screws.**  
**The coupling screw must not slew into the feedback area.**



10. Check the firm fit of the adjusting screw (11).
11. Insert the slightly greased housing seal (7) into the groove of the housing cover (6).

## 10. Service Instructions

### 10.5. Installation of valve

1. Place the complete valve insert carefully into the valve housing (1).
2. Enter the screws (10) and tighten them crosswise.
3. UF3 valve **with** seat lift actuator - mount the pneumatic air lines.
4. Installation of valve feedback.

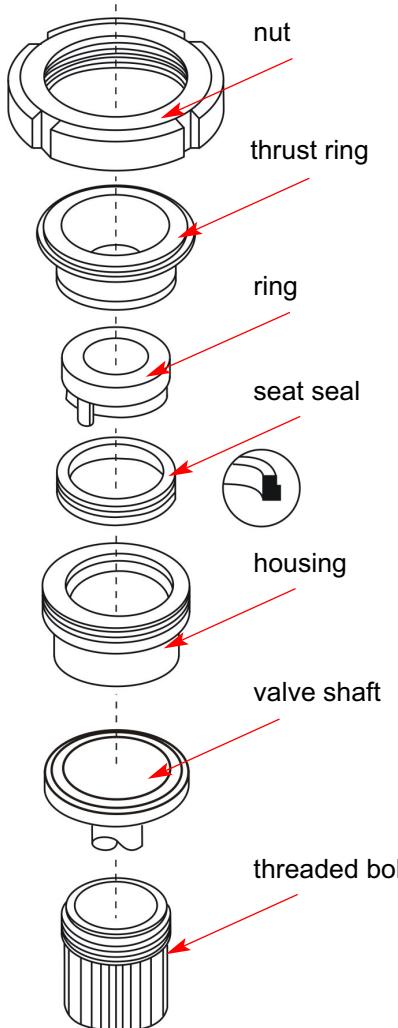
**basic adjustment:** Push the proximity switch into the holder with a 2 mm distance to the operating cam (12).

**fine adjustment:** By slightly displacing the switch, the shift point can be adjusted more precisely if necessary. Observe the luminous diode at the switch during this adjustment.

Fix the switch by the clamp screw.

## 11. Service Instructions

### 11.1. Installation of the seat seal in the valve shaft



#### **The assembly tool consists of:**

- nut
- thrust ring
- ring with venting plug
- housing
- threaded bolt.

1. Insert the valve shaft into the housing in such a manner that the seal groove is in the valve housing.
2. Clamp the shaft in the housing by the threaded bolt.  
Clamp the housing in a vice.
3. Slightly grease the seat seal with APV food-grade grease. Then pull the seal onto the ring until stop by means of the venting plug.
4. Introduce the ring with the seat seal into the housing and press it down until it stops.
5. Insert the thrust ring into the housing. Screw on the nut and tighten it until stop by means of a hook spanner.
6. Release the nut. Pull the ring and thrust ring out of the housing.
7. Take the housing out of the vice, unscrew the threaded bolts. Take the valve shaft out of the housing.

**Check the correct fit of the seat seal.**

**Attention:**

The tool is not suited for the installation of seals in valve shafts of UFR valves with regulating cone.

## 12. Trouble Shooting

<b>Failure</b>	<b>Remedy</b>
<b><i>Operating position closed</i></b>	
Leakage at discharge side	<b>Replace seat seal (2).</b> Check line pressure (max. 10bar).
	<b>Check control of seat lift actuator</b>
Leakage between housing and yoke flange	<b>Check housing seal (7) and shaft seal (4,5), replace damaged seal.</b>
Leakage at valve shaft	<b>Replace shaft seal (4,5).</b>
<b><i>Spring cylinder</i></b>	
Correction at spring cylinder is not possible.	<b>Replace complete spring cylinder (18).</b>
<b><i>Seat lift actuator</i></b>	
Seat lift actuator does not work (air escapes permanently from the shaft rod).	<b>Replace O-ring (21).</b>
Seat lift actuator does not work (air escapes permanently from the vent bore)	<b>Replace complete spring cylinder</b> Do not open cylinder by force. <b>Spring force!</b>
<b><i>Valve feedback</i></b>	
Valve feedback does not work or is unprecise.	<b>Carry out fine adjustment.</b>

## 13. Spare parts lists

(see annex)

The reference numbers of the spare parts for the different valve designs and sizes are included in the attached spare parts drawings with corresponding lists.

Please indicate the following data to place an order for spare parts:

- required number of parts
- reference number
- designation.

Data are subject to change.

BA UFR3 000002  
ID-No.: H 170784



UK

Translation of original manual

Rev. 5



Your local contact:



APV  
Zechenstraße 49  
D-59425 Unna

Phone: +49(0) 23 03 / 108-0 Fax: +49(0) 23 03 / 108-210

For more information about our worldwide locations, approvals, certifications, and local representatives, please visit [www.apv.com](http://www.apv.com).

Copyright © 2008 SPX Corporation

The information contained in this document, including any specifications and other product details, are subject to change without notice. While we have taken care to ensure the information is accurate at the time of going to press, we assume no responsibility for errors or omissions nor for any damages resulting from the use of the information contained herein.



# DELTA UF3(A)/UFR3(A)

## Ersatzteillisten/Spare Parts Lists



Read and understand this manual prior to  
operating or servicing this product.

**SPX**<sup>®</sup>



Es stehen verschiedene

Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
Büttle WS-Nr. ergänzen

The following seal materials are available (fill in last two digits of ref.-no.)

\* Dichtungswerkstoff: material seq:s:

113-VMO

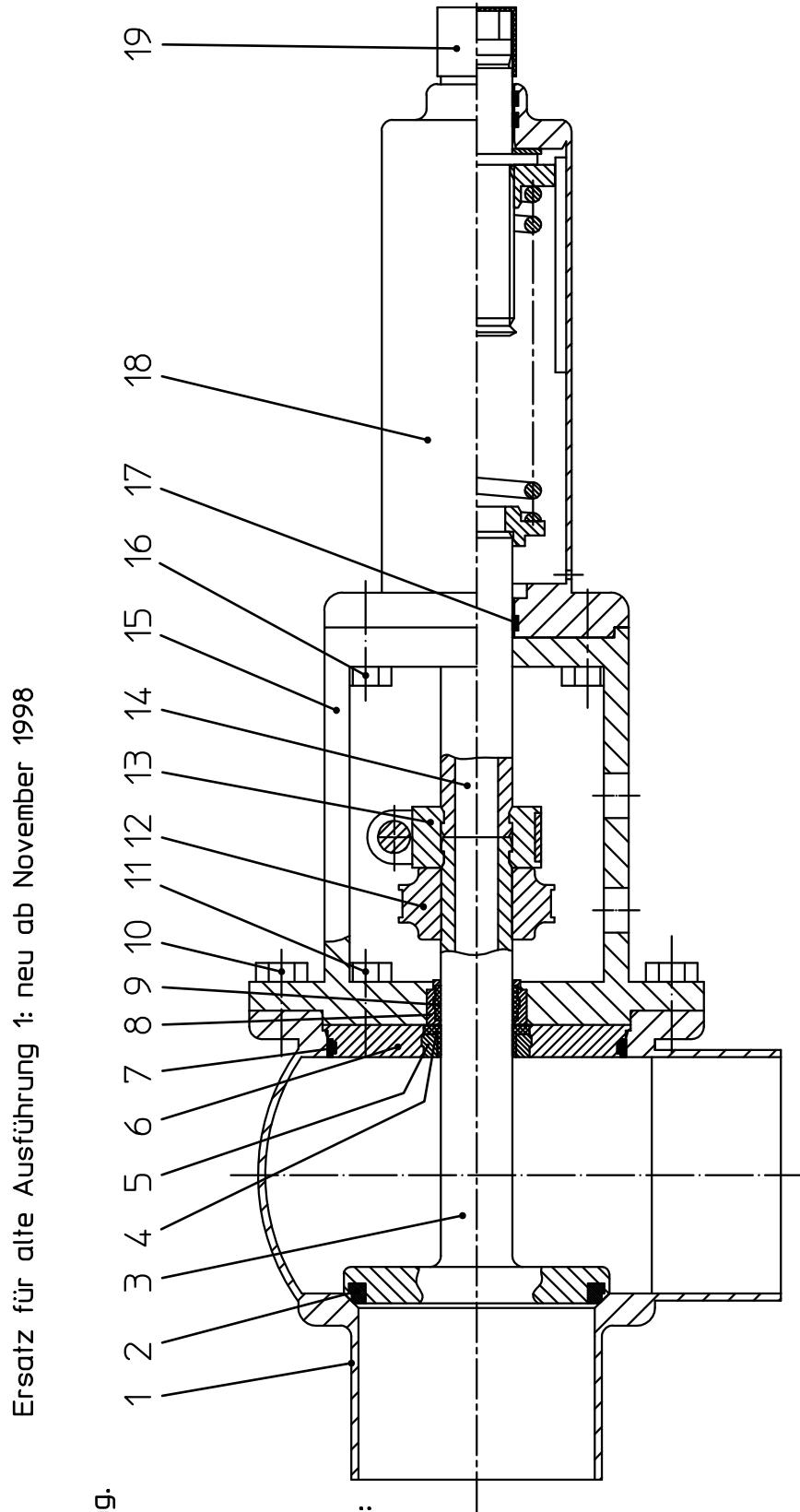
סימן

33-HNBR

.73-FPM

/93-EPDM

**Gehäusedichtung /housing seal**  
Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMQ take the HNBR-housing seal.









Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung Ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch für die Amtseinteilung und Gebrauchsmusterreinmeldung, vorbehalten. Alp Resistia GmbH. Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UF31 DN 25-100

Relief valve spring loaded UF31 DN 25-  
Ausführung /execution: 2

11

nos. 2, 4, 5, 7, 9 nur im kompletten Dichtungssatz erhältlich  
em. 2, 4, 5, 7, 9 aillable es complete seal kits only

ichtungssatz eal kit	FPM	58-34-438/00	58-34-439/00	58-34-440/00	58-34-441/00	58-34-442/00	58-34-444/00
ichtungssatz eal kit	EPDM	58-34-438/01	58-34-439/01	58-34-440/01	58-34-441/01	58-34-442/01	58-34-444/01
ichtungssatz eal kit	VMQ	58-34-438/02	58-34-439/02	58-34-440/02	58-34-441/02	58-34-442/02	58-34-444/02
ichtungssatz eal kit	HNBR	58-34-438/06	58-34-439/06	58-34-440/06	58-34-441/06	58-34-442/06	58-34-444/06



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung  
Ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß  
verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben  
(Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch  
für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

#### Ersatzteiliste: spare parts list:

Überströmventil UF31 1-4 zoll

Relief valve spring loaded UF31 1-4 inch  
Ausführung /execution: 2

		Besteht aus		Blatt	Blatt	Blatt	Datum	Name
		3		1			Gezeichnet	4.3.99 Trytko
							Gepräft	1.4.99 Knöchel
							Normgepr.	6.4.99 Plümper

RN 01.054.570

Es stehen verschiedene  
Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
Bitte WS-Nr. ergänzen

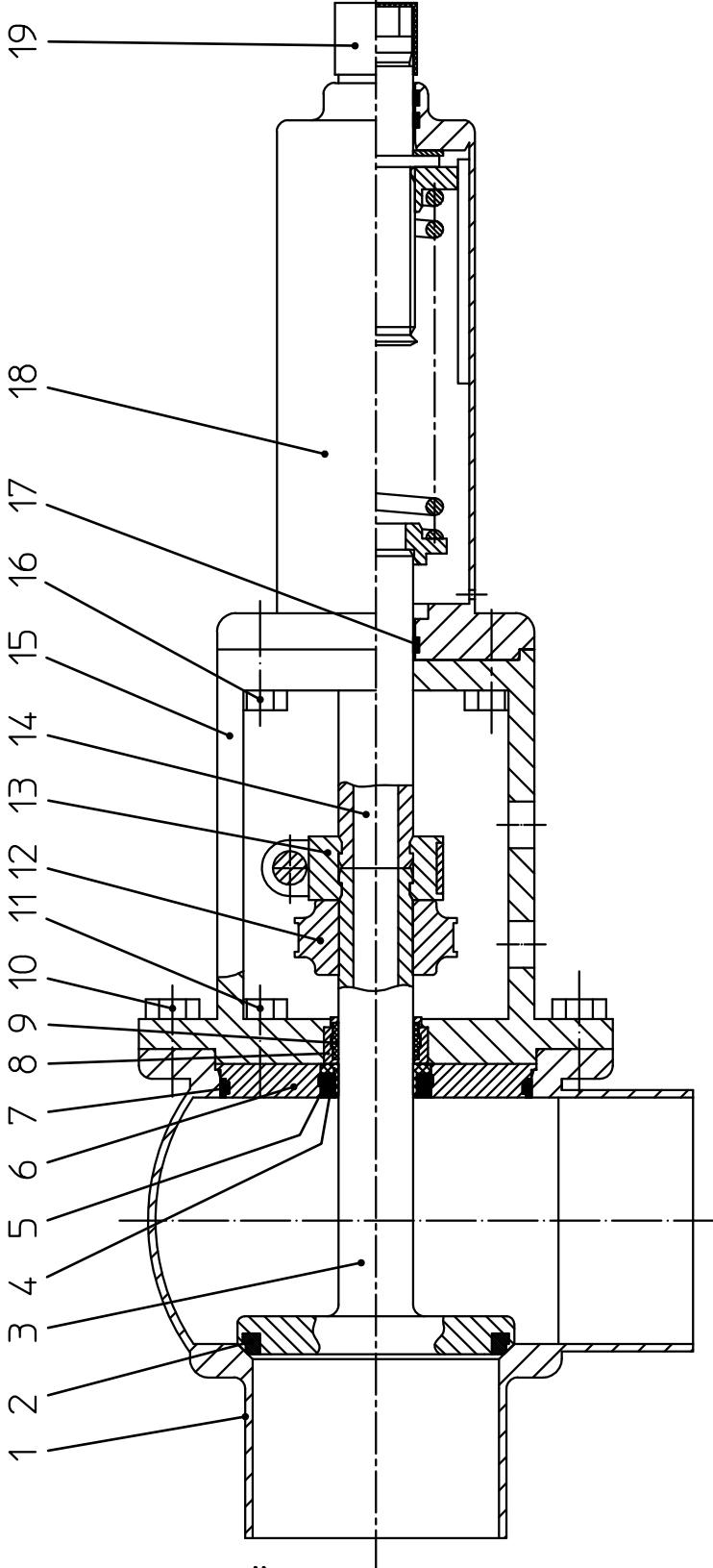
The following seal materials  
are available (fill in last  
two digits of ref.-no.)

\*Dichtungswerkstoff: material seals:

- ..13-VMQ
- ..33-HNBR
- ..73-FPM
- ..93-EPDM

Gehäusedichtung /housing seal  
Bei VMQ wird die HNBR-  
Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMQ take the HNBR-  
housing seal.

Ersatz für alte Ausführung 1: neu ab November 1998





Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG), Eigenamt und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustereinführung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

### Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UF31 1-4 zoll

Relief valve Spring loaded UF31 1-4 inch

Ausführung /execution: 2

Pos. Nr. item number	Benennung description	Blatt 2		Gezeichnet Geprägt Normgepr.	Datum ref.-no.	Name ref.-no.
		Datum Name	3/99 Trytko			
		04/04	08/07			
1	Gehäuse Housing	15-41-324/47	15-41-424/47	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.
2	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-293/	58-33-393/	58-33-443/	58-33-493/
3	Schaft Shaft	15-22-317/42	15-22-417/42	15-22-467/42	15-22-517/42	15-22-559/42
4	Schaftdichtung Tellerdichtung Seat seal	58-33-150/26	=	=	=	15-22-667/42
5	Gehäusedeckel Housing cover	15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-793/42	15-00-794/42	15-00-799/42
6	Gehäusedichtung Housing seal	*	58-33-293/	=	=	=
7	Führungsbuchse Bushing	08-01-181/12	=	=	08-01-179/12	=
8	Führungsbuchse Bushing	08-01-178/23	=	=	=	=
9	Skt. Schraube Hex. screw	DIN EN 24017-M8x16-A2-70				DIN EN 24017-M10x16-A2-70
10	Skt. Schraube Hex. screw	DIN EN 24017-M6x16-A2-70	DIN EN 24017-M8x16-A2-70			
11	Schaltnocke Operating cam	08-60-082/12	=	08-52-135/93	=	=
12	Kupplung Coupling	08-52-110/13	=	=	=	=
13	Zwischenstück Intermediate piece	09-87-084/42	=	09-87-085/42	=	=
14	Laterne Yoke	16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	16-40-560/17
15	Skt. Schraube Hex. screw	DIN EN 24017-M8x14-A2-70				
16	Führungsband PTFE driving band	08-39-079/93	=	=	=	=
17	Federzylinder Relief actuator	Nr.31 16-30-170/17	Nr.32 16-30-171/17	Nr.33 16-30-172/17	Nr.34 16-30-173/17	
18	Verschlusskappe Cap	08-60-006/93	=	=	=	=

je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder einsetzen  
depending on pressure range required

Nr.31 16-30-170/17

Nr.32 16-30-171/17

Nr.33 16-30-172/17

Nr.34 16-30-173/17

APV Rosista GmbH  
D-56425 Unna  
Germany



APV







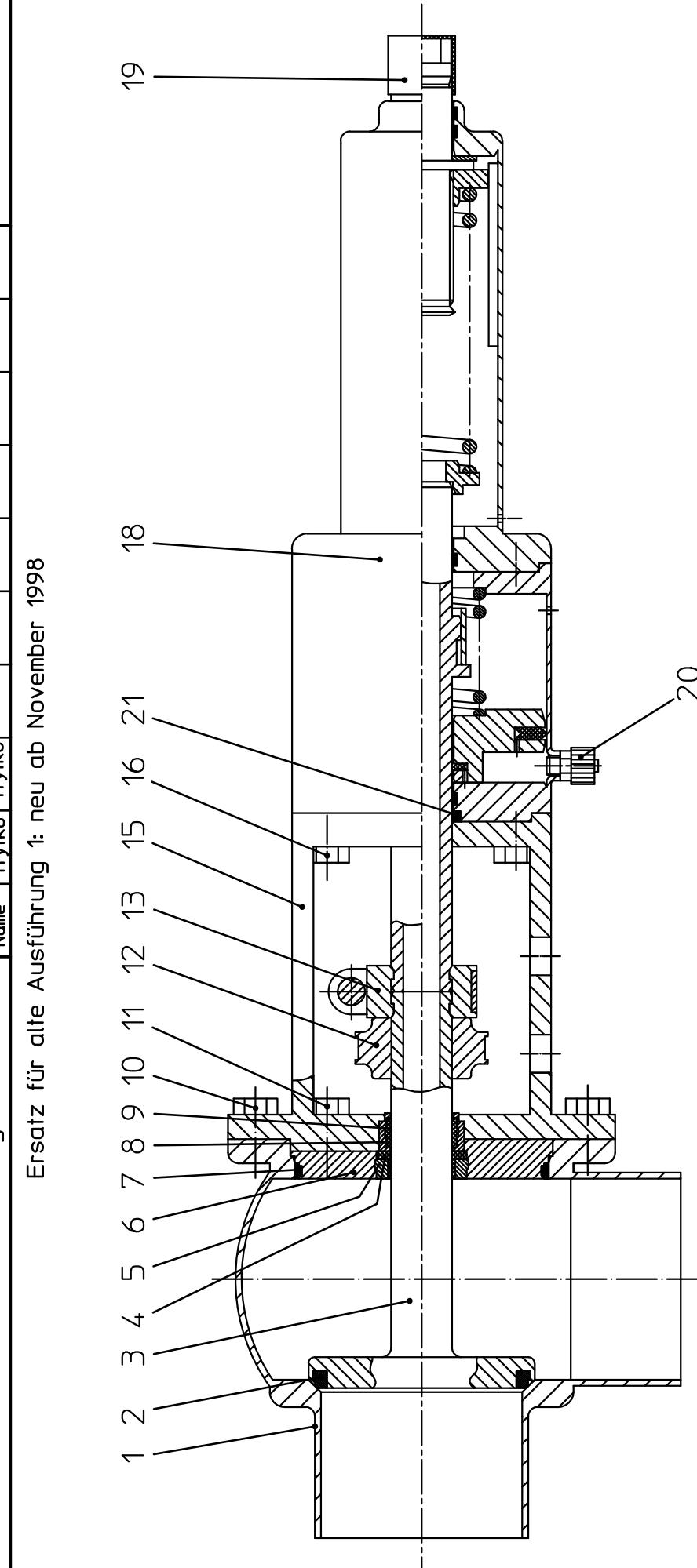
**Ersatzteilliste: spare parts list:**

Überströmventil UF31-A DN 25-100  
 Relief valve spring loaded with cylinder for cleaning  
 UF31-A DN 25-100

Ausführung /execution: 2

Ersatz für alte Ausführung 1: neu ab November 1998

Besteht aus		Blatt	Blatt	Blatt	Name
Datum	3/99	04/04			Gezeichnet
Name	Tryiko	Tryiko			Geprägt
					Normgepr.



Es stehen verschiedene  
 Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
 Bitte WS-Nr. ergänzen

The following seal materials  
 are available (fill in last  
 two digits of ref.-no.)

\* Dichtungswerkstoff: material seals:

.../13-VMQ

.../33-HNBR

.../73-FPM

.../93-EPDM

Gehäusedichtung /housing seal  
 Bei VMQ wird die HNBR-  
 Gehäusedichtung eingesetzt.  
 For VMQ take the HNBR-  
 housing seal.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 16 UrhG), Eigenamt und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustereinführung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

### Ersatzteilliste: spare parts list:

Pos. Nr. item number	Benennung description	Blatt 2		Datum Name
		Datum Name	Gezeichnet Geprägt	
		3/99 Trytko	4.3.99 1.4.99	
1 1	Gehäuse Housing	UF31 1+2S	15-41-276/47	Normgepr. RN 01.054.54
2 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-293/	6.4.99 Plümper
3 1	Schaft Shaft		15-22-284/42	
4 1	Schaftdichtung Tellerdichtung Seat seal		58-33-150/26	
5 1	Gehäusedeckel Housing cover	*	58-33-293/	
6 1	Gehäusedichtung Housing seal		15-00-065/42	
7 1	Führungsbuchse Bushing		15-00-069/42	
8 1	Führungsbuchse Bushing		15-00-793/42	
9 1	Skt. Schraube Hex. screw		15-00-794/42	
10 4	Skt. Schraube Hex. screw		15-00-797/42	
11 1	Skt. Schraube Hex. screw		15-00-798/42	
12 1	Schalttnocke Operating cam			
13 1	Kupplung Coupling			
14				
15 1	Laterne Yoke			
16 4	Skt. Schraube Hex. screw			
17				
18 1	Federzylinder mit Anlüftzylinder Spring actuator with cylinder for cleaning		je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder mit Anlüftzylinder einsetzen depending on pressure range required use corresponding spring actuator with cylinder for cleaning	
		Nr.31-12 Nr.31-25	16-30-180/17 16-30-181/17	Nr.32-12 Nr.32-25
				16-30-182/17 16-30-183/17
19 1	Verschlusskappe Cap	08-60-006/93	=	16-30-184/17 16-30-185/17
				Nr.33-25
				16-30-186/17



Für Patientenleiterung und Gebrauchsanweisung vorbereitung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersetzteiliste: spare parts list:

Überströmventil UF31-A DN 25-100

Relief valve spring loaded with cylinder for cleaning  
Ausführung /execution: 2  
JF31-A DN 25-100

Quantity 数量 Kopie 仮複数	Designation 命名 Description	25	40	50	65	DN	80	100	125	150
		WS-Nr. ref.-no.								
0	Verschraubung Air Union	EG6x1	G1/8	08-63-010/93	=	=	=	=	=	
?1	O-Ring O-ring	20,2x3		58-06-078/83	=	=	=	=	=	

Pos. 2, 4, 5, 7, 9 nur im kompletten Dichtungssatz erhältlich  
Item. 2, 4, 5, 7, 9 available es complete seal kits only



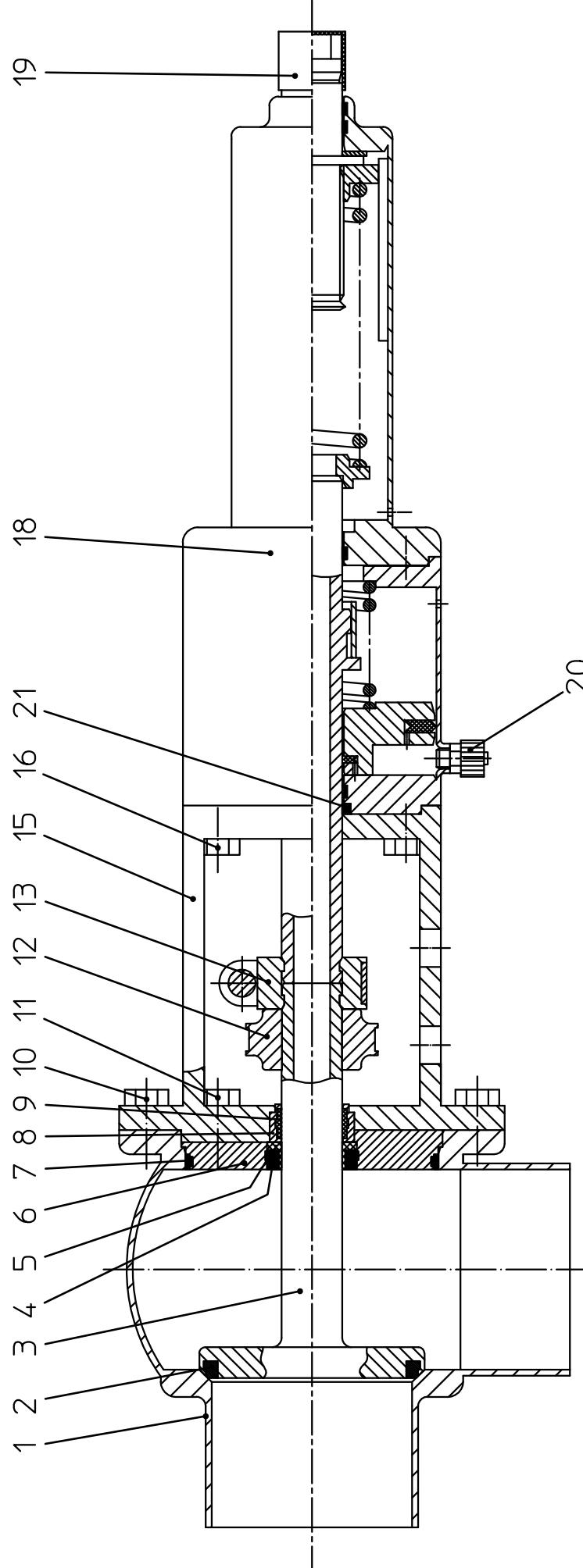
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, sofern nicht schriftlich zugestanden. Verstößt verpflichtlich zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben (Paragraph 18 UWG, Paragraph 104 UWG, Eigentum und alle Rechte, auch für die Weiterleitung und Gebrauchsumsetzung, vorbehalten. APV Rosita GmbH. Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UF31-A 1-4 zoll  
Relief valve spring loaded with cy.  
UF31-A 1-4 inch

Relief valve spring loaded with cylinder for cleaning  
JF31-A 1-4 inch Ausführung /execution: 2

Ersatz für alte Ausführung 1: neu ab November 1998



Es stehen verschiedene Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
Bitte WS-Nr. erläutern

The following seal materials are available (fill in last two digits of ref.-no.)

\* Dichtungsstoff: Materialsegen

Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMQ take the HNBR-housing seal.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG), Eigenamt und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustereinführung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

### Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UF31-A 1-4 zoll

Relief valve spring loaded with cylinder for cleaning  
UF31-A 1-4 inch  
Ausführung /execution: 2

Blatt 2

Pos. Nr. item	Benennung description	Blatt 2		Gezeichnet Geprägt Normgepr.	Datum ref.-no.	Name ref.-no.
		Datum ref.-no.	Name ref.-no.			
		Datum ref.-no.	Name ref.-no.			
1 1	Gehäuse Housing	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	4.3.99	Trytko
1 1	UF31 1+2S	15-41-324/47	15-41-424/47	15-41-524/47	15-41-551/47	Knöchel
2 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-293/	58-33-443/	6.4.99	Plümpfer
3 1	Schaft Shaft	15-22-317/42	15-22-417/42	15-22-467/42	15-22-517/42	
4 1	Schaftdichtung Shaft seal	58-33-150/26	=	=	2.5"	3"
5 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-293/	=	=	4"
6 1	Gehäusedeckel Housing cover	15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-793/42	15-00-794/42	15-00-799/42
7 1	Gehäusedichtung Housing seal	*	58-33-292/	58-33-392/	58-33-442/	58-33-567/
8 1	Führungsbuchse Bushing	08-01-181/12	=	=	08-01-179/12	=
9 1	Führungsbuchse Bushing	20x9	08-01-178/23	=	=	=
10 4	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M8x16-A2-70
11 1	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M6x16-A2-70
12 1	Schalttnocke Operating cam	08-60-082/12	=	08-52-135/93	=	DIN EN 24017-M8x16-A2-70
13 1	Kupplung Coupling	08-52-110/13	=	=	=	=
14						
15 1	Laterne Yoke	16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	16-40-560/17
16 4	Skt. Schraube Hex. screw					16-40-635/17
17						
18 1	Federzylinder mit Anlüftzylinder Spring actuator with cylinder for cleaning					
19 1	Verschlusskappe Cap	08-60-006/93	=	=	=	=

je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder mit Anlüftzylinder einsetzen  
depending on pressure range required use corresponding spring actuator with cylinder for cleaning  
Nr.31-12 16-30-180/17 Nr.32-12 16-30-182/17 Nr.33-12 16-30-184/17 Nr.34-25 16-30-186/17  
Nr.31-25 16-30-181/17 Nr.32-25 16-30-183/17 Nr.33-25 16-30-185/17







Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung  
Ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß  
verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben  
(Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch  
für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

#### Ersatzteiliste: spare parts list:

Überströmvventil UFR31 DN 25-100  
Relief valve spring loaded with throttling cone  
UFR31 DN 25-100 Ausführung /execution: 2

		Besteht aus			Blatt	Blatt	Blatt	Name
		3			1	Gezeichnet	Geprägt	Datum
						4.3.99	14.99	Trytko
						Normgepr.	6.4.99	Knöchel
								RN 01.054.55

Ersatz für alte Ausführung 1: neu ab November 1998

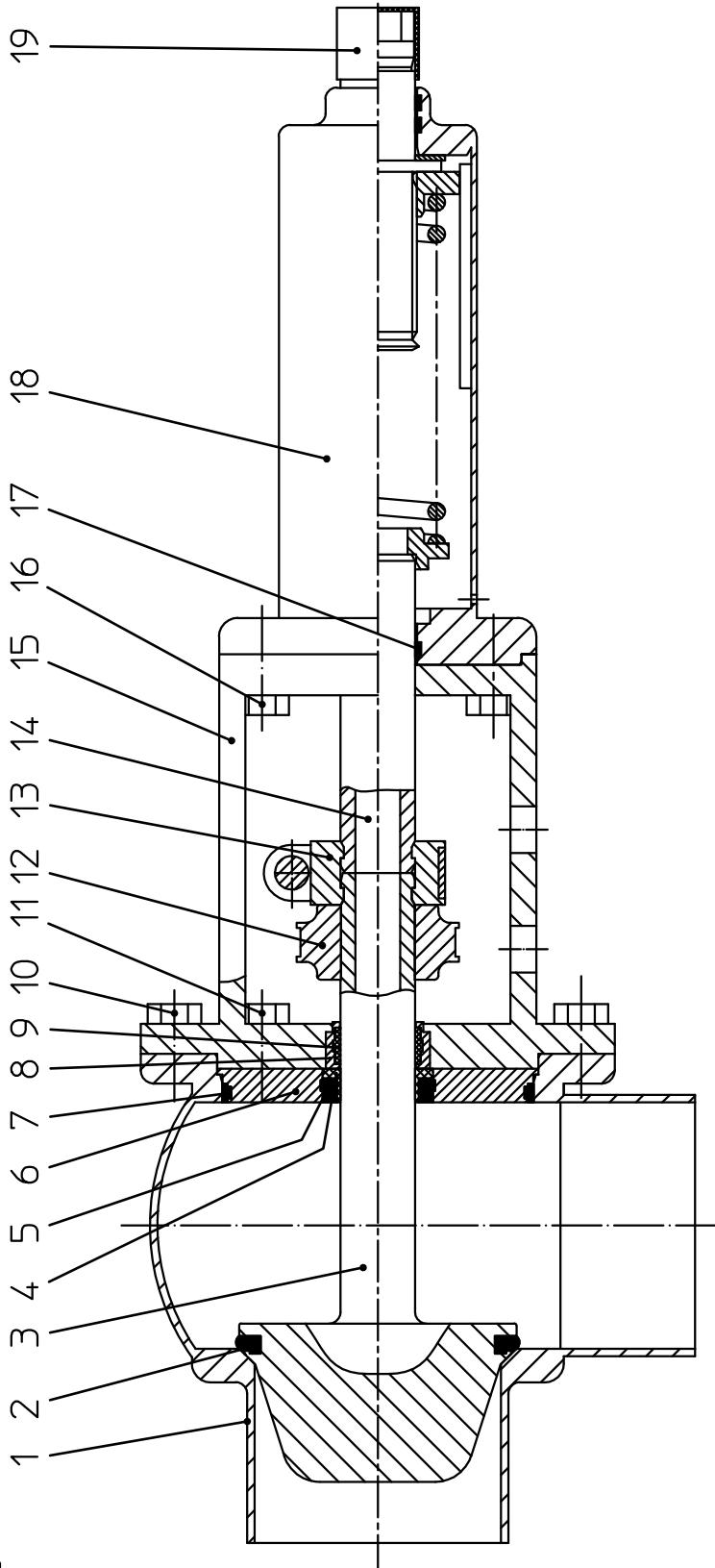
Es stehen verschiedene  
Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
Bitte WS-Nr. ergänzen

The following seal materials  
are available (fill in last  
two digits of ref.-no.)

\* Dichtungswerkstoff: material seals:

- ./13-VMQ
- ./33-HNBR
- ./73-FPM
- ./93-EPDM

Gehäusedichtung /housing seal  
Bei VMQ wird die HNBR-  
Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMQ take the HNBR-  
housing seal.





Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG), Eigenrecht und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

### Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UFR31 DN 25-100

Relief valve spring loaded with throttling cone

UFR31 DN 25-100 Ausführung /execution: 2

Blatt 2

Überströmvventil UFR31 DN 25-100

Relief valve spring loaded with throttling cone

UFR31 DN 25-100 Ausführung /execution: 2

**APV Rosista GmbH**  
D-56425 Una  
Germany



Pos. Nr. item	Benennung description	25	40	50	65	80	100	125	150	Datum Gezeichnet Gepräft Normgepr.	Name Trytko König Plümper
1 1	Gehäuse Housing	UF31 1+2S	15-41-276/47	15-41-376/47	15-41-426/47	15-41-476/47	15-41-526/47	15-41-626/47	15-41-626/47		
2 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-294/	58-33-394/	58-33-444/	58-33-494/	58-33-544/	58-33-644/	58-33-644/		
3 1	Schaft Shaft		15-22-150/42	15-22-151/42	15-22-152/42	15-22-153/42	15-22-155/42	15-22-156/42	15-22-156/42		
4 1	Schaftdichtung Shaft seal		58-33-150/26	=	=	=	=	=	=		
5 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-293/	=	=	=	=	=	=		
6 1	Gehäusedeckel Housing cover		15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-0793/42	15-00-0794/42	15-00-0797/42	15-00-0798/42	15-00-0798/42		
7 1	Gehäusedichtung Housing seal	*	58-33-292/	58-33-392/	58-33-442/	58-33-492/	58-33-542/	58-33-642/	58-33-642/		
8 1	Führungsbuchse Bushing		08-01-181/12	=	=	=	08-01-179/12	=	=		
9 1	Führungsbuchse Bushing	20x9	08-01-178/23	=	=	=	=	=	=		
10 4	Skt. Schraube Hex. screw		DIN EN 24017-M8x16-A2-70				DIN EN 24017-M10x16-A2-70				
11 1	Skt. Schraube Hex. screw		DIN EN 24017-M6x16-A2-70				DIN EN 24017-M8x16-A2-70				
12 1	Schalttnocke Operating cam		08-60-082/12	=	08-52-135/93	=	=	=	=		
13 1	Kupplung Coupling		08-52-110/13	=	=	=	=	=	=		
14 1	Zwischenstück Intermediate piece		09-87-084/42	=	09-87-085/42	=	=	=	=		
15 1	Laterne Yoke		16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	16-40-535/17	16-40-635/17	16-40-635/17		
16 4	Skt. Schraube Hex. screw		DIN EN 24017-M8x14-A2-70								
17 1	Führungsband PTFE driving band		08-39-079/93	=	=	=	=	=	=		
18 1	Federzylinder Relief actuator		Nr.31 16-30-170/17	Nr.32 16-30-171/17	Nr.33 16-30-172/17	Nr.34 16-30-173/17					
19 1	Verschlüfskappe Cap		08-60-006/93	=	=	=	=	=	=		

je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder einsetzen

depending on pressure range required

Nr.31 16-30-170/17 Nr.32 16-30-171/17 Nr.33 16-30-172/17 Nr.34 16-30-173/17







Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung Ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben  
 (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
 Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

#### Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UFR31 1-4 Zoll  
 Relief valve spring loaded with throttling cone  
 UFR31 1-4 inch

<b>APV Rosista GmbH</b> D-56425 Unna Germany	<b>APV</b>		<b>APV Rosista GmbH</b> D-56425 Unna Germany	
	Besteht aus	3	Blatt	Blatt 1
	Datum	3/99	04/04	Gezeichnet
Name	Tryko	Tryko	Geprägt	4.3.99
			Normgepr.	14.99
				Kröchel
				Plümpfer
				RN 01.054.573

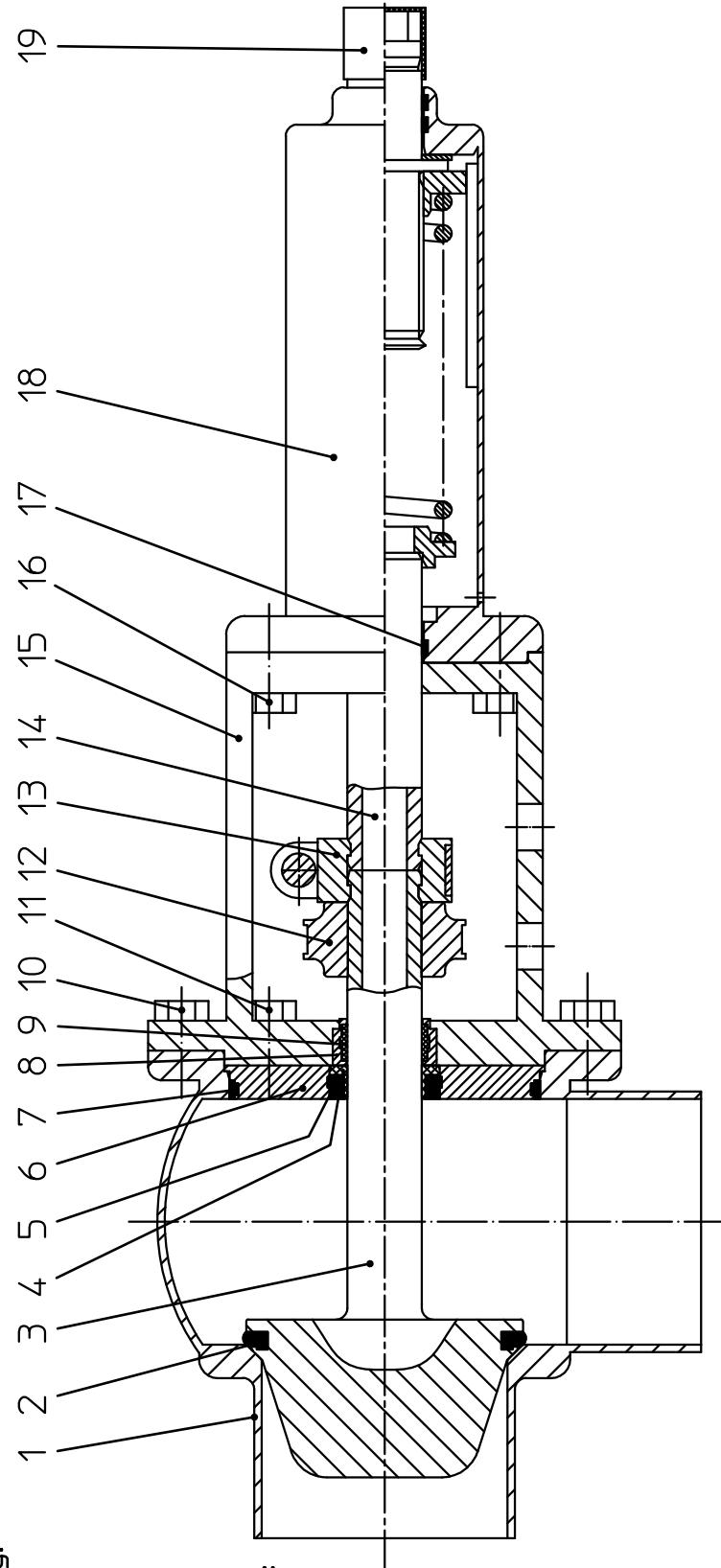
Es stehen verschiedene Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
 Bitte WS-Nr. ergänzen

The following seal materials are available (fill in last two digits of ref.-no.)

\* Dichtungswerkstoff: material seals:

- .. /13 - VMQ
- .. /33 - HNBR
- .. /73 - FPM
- .. /93 - EPDM

Gehäusedichtung / housing seal  
 Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
 For VMQ take the HNBR-housing seal.





Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG), Eigenamt und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

## Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UFR31 1-4 zoll

Relief valve spring loaded with throttling cone

UFR31 1-4 inch

Blatt 2

Pos. Nr. item number	Benennung description	Blatt 2		Blatt 2			
		Datum Name	3/99 Trytko	Datum Name	3/99 Trytko	Datum Name	4.3.99 Trytko
1 1	Gehäuse Housing	UF31 1+2S	15-41-324/47	15-41-424/47	15-41-524/47	15-41-551/47	WS-Nr. ref.-no.
2 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-294/	58-33-394/	58-33-444/	58-33-494/	WS-Nr. ref.-no.
3 1	Schaft Shaft		15-22-171/42	15-22-164/42	15-22-165/42	15-22-166/42	WS-Nr. ref.-no.
4 1	Schaftdichtung Tellerdichtung Seat seal		58-33-150/26	=	=	=	WS-Nr. ref.-no.
5 1	Gehäusedeckel Housing cover	*	58-33-293/	=	=	=	WS-Nr. ref.-no.
6 1	Gehäusedichtung Housing seal		15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-0793/42	15-00-0794/42	WS-Nr. ref.-no.
7 1	Führungsbuchse Bushing		58-33-292/	58-33-392/	58-33-442/	58-33-492/	WS-Nr. ref.-no.
8 1	Führungsbuchse Bushing		08-01-181/12	=	=	08-01-179/12	WS-Nr. ref.-no.
9 1	Führungsbuchse Bushing	20x9	08-01-178/23	=	=	=	WS-Nr. ref.-no.
10 4	Skt. Schraube Hex. screw						DIN EN 24017-M10x16-A2-70
11 1	Skt. Schraube Hex. screw						DIN EN 24017-M6x16-A2-70
12 1	Schalttnocke Operating cam		08-60-082/12	=	08-52-135/93	=	WS-Nr. ref.-no.
13 1	Kupplung Coupling		08-52-110/13	=	=	=	WS-Nr. ref.-no.
14 1	Zwischenstück Intermediate piece		09-87-084/42	=	09-87-085/42	=	WS-Nr. ref.-no.
15 1	Laterne Yoke		16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	WS-Nr. ref.-no.
16 4	Skt. Schraube Hex. screw						DIN EN 24017-M18x14-A2-70
17 1	Führungsband PTFE driving band		08-39-079/93	=	=	=	WS-Nr. ref.-no.
18 1	Federzylinder Relief actuator						WS-Nr. ref.-no.
19 1	Verschlusskappe Cap		08-60-006/93	=	=	=	WS-Nr. ref.-no.

**APV Rosista GmbH**  
D-56425 Unna  
Germany



APV

Germany

D-56425 Unna

Germany

APV Rosista GmbH

Germany





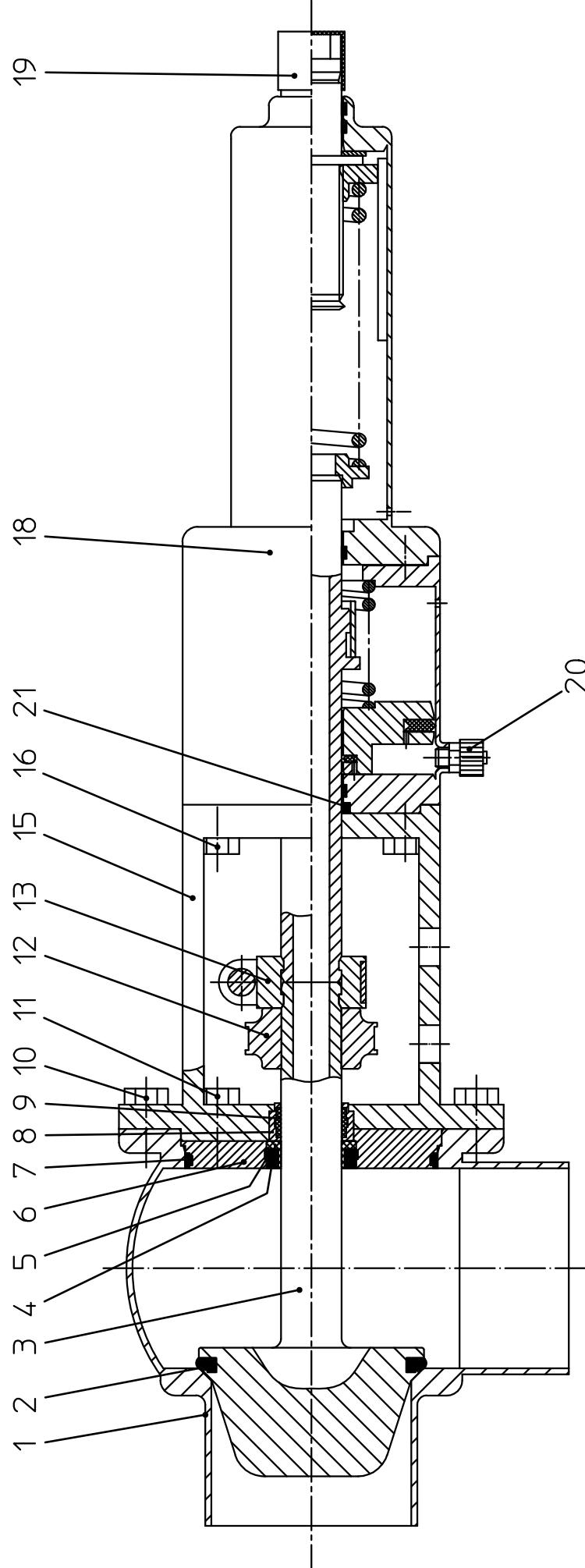


**Ersatzteilliste: spare parts list:**  
 Überströmv Ventil UFR31-A DN 25-100  
 Relief valve spring loaded with throttling cone  
 and cylinder for cleaning UFR31-A DN 25-100  
 Ausführung /execution: 2

**APV Rosista GmbH**  
 D-56425 Unna  
 Germany  
**APV**

Besteht aus	3	Blatt	Blatt 1	Datum	Name
				Gezeichnet	4.3.99 Trytko
				Geprägt	1.4.99 Kröchel
				Normgepr.	6.4.99 Plümper
					RN 01.054.56

Ersatz für alte Ausführung 1: neu ab November 1998



Es stehen verschiedene  
 Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
 Bitte WS-Nr. ergänzen

The following seal materials  
 are available (fill in last  
 two digits of ref.-no.)

\* Dichtungswerkstoff: material seals:  
 .../13-VMQ  
 .../33-HNBR  
 .../73-FPM  
 .../93-EPDM

Gehäusedichtung /housing seal  
 Bei VMQ wird die HNBR-  
 Gehäusedichtung eingesetzt.  
 For VMQ take the HNBR-  
 housing seal.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 18 UrhG), Eigenart und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustereinführung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

**Ersatzteilliste: spare parts list:**  
**Überströmventil UFR31-A DN 25-100**  
**Relief valve spring loaded with throttling cone**  
**and cylinder for cleaning UFR31-A DN 25-100**  
**Ausführung /execution: 2**

Pos. Nr. item number	Bezeichnung description	Blatt 2		Gezeichnet Geprägt Normgepr.	Datum 4.3.99 14.99 6.4.99	Name Trytko König Plümper	APV Rosista GmbH D-56425 Unna Germany
		Datum 3/99	04/04				
		Name Trytko	Trytko				
1	Gehäuse Housing	25	40	50	65	80	100
1	Housing	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.
1	1	UF31 1+2S	15-41-276/47	15-41-276/47	15-41-276/47	15-41-276/47	15-41-276/47
2	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-294/	58-33-394/	58-33-444/	58-33-494/	58-33-544/
3	Schaft Shaft		15-22-150/42	15-22-151/42	15-22-152/42	15-22-153/42	15-22-156/42
4	Dichtung SW4 Seal SW4	58-33-150/26	=	=	=	=	=
5	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-293/	=	=	=	=
6	Gehäusedeckel Housing cover		15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-0793/42	15-00-0794/42	15-00-0797/42
7	Gehäusedichtung Housing seal	*	58-33-292/	58-33-392/	58-33-442/	58-33-492/	58-33-542/
8	Führungsbuchse Bushing		08-01-181/12	=	=	08-01-179/12	=
9	Führungsbuchse Bushing	20x9	08-01-178/93	=	=	=	=
10	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M8x16-A2-70	DIN EN 24017-M10x16-A2-70
11	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M6x16-A2-70	DIN EN 24017-M8x16-A2-70
12	Schalttnocke Operating cam		08-60-082/12	=	08-52-135/92	=	=
13	Kupplung Coupling		08-52-110/13	=	=	=	=
14							
15	Laterne Yoke		16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	16-40-535/17
16	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M8x14-A2-70	
17							
18	Federzylinder mit Anlüftzylinder Spring actuator with cylinder for cleaning					je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder mit Anlüftzylinder einsetzen depending on pressure range required use corresponding spring actuator with cylinder for cleaning	
19	Verschlusskappe Cap		08-60-006/93	=	=	=	=







Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung  
Ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß  
verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben  
(Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch  
für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

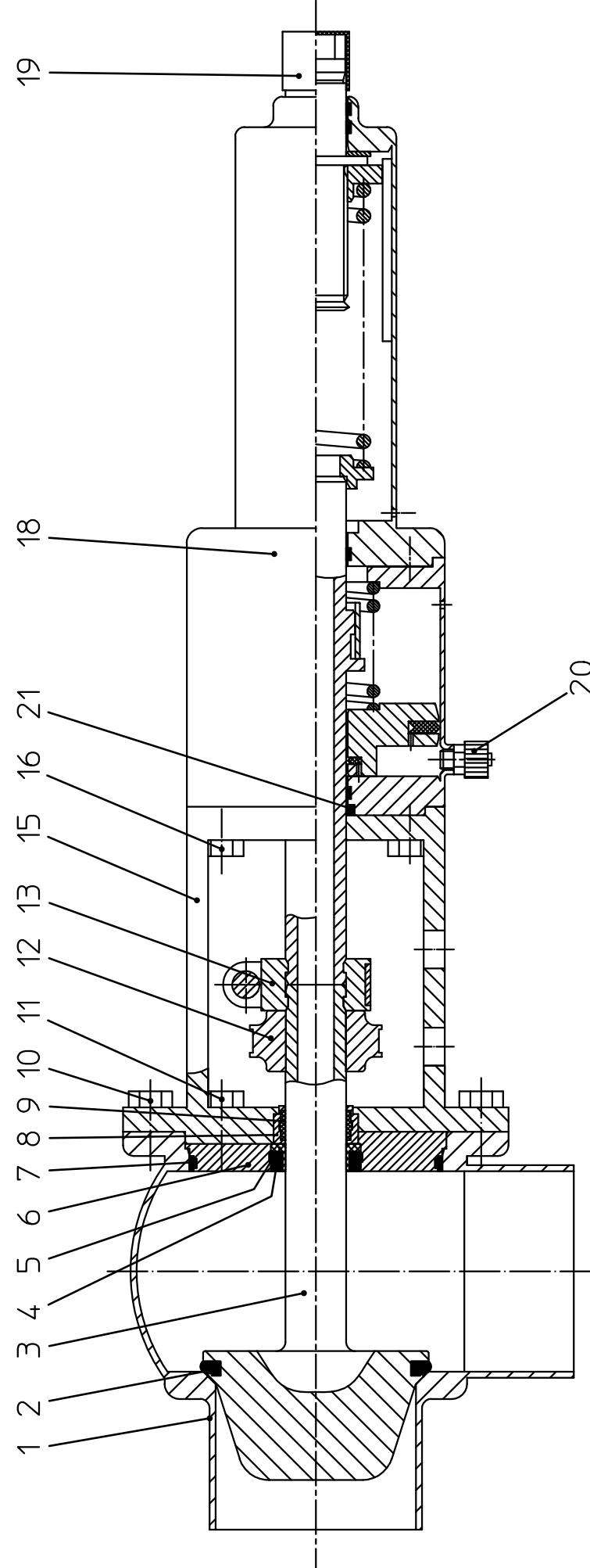
#### Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UFR31-A 1-4 zoll  
Relief valve spring loaded with throttling cone  
and cylinder for cleaning UFR31-A 1-4 inch  
Ausführung /execution: 2

**APV Rosista GmbH**  
D-56425 Unna  
Germany

<b>APV</b>	
Besteht aus	Blatt
3	Blatt 1
Name	Gezeichnet
Trytko	4.3.99
Name	Geprägt
Trytko	14.99
Datei	Normgepr.
3/99	6.4.99
Trytko	Plümper
	RN 01.054.572

Ersatz für alte Ausführung 1: neu ab November 1998



Es stehen verschiedene  
Dichtungswerkstoffe zur Verfügung.  
Bitte WS-Nr. ergänzen

The following seal materials  
are available (fill in last  
two digits of ref.-no.)

\* Dichtungswerkstoff: material seals:  
.../13-VMQ  
.../33-HNBR  
.../73-FPM  
.../93-EPDM

Gehäusedichtung /housing seal  
Bei VMQ wird die HNBR-  
Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMQ take the HNBR-  
housing seal.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß (Paragraph 18 UWG, Paragraph 18 UrhG, Eigentum und alle Rechte, auch für Patenterteilung und Gebrauchsmustererteilung, vorbehalten, APV Rosista GmbH. Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

**Ersatzteilliste: spare parts list:**  
**Überströmventil UFR31-A 1-4 zoll**  
**Relief valve spring loaded with throttling cone**  
**and cylinder for cleaning UFR31-A 1-4 inch**  
**Ausführung /execution: 2**

Pos. Nr. item number	Benennung description	Blatt 2		Gezeichnet Geprägt	Datum Normgepr.	Name
		Datum Name	3/99 Trytko		4.3.99 Trytko	14.99 Knöchel
1 1	Gehäuse Housing	WŠ-Nr. ref.-no.	WŠ-Nr. ref.-no.	WŠ-Nr. ref.-no.	WŠ-Nr. ref.-no.	WŠ-Nr. ref.-no.
1 1	UF31 1+2S	15-41-324/47	15-41-424/47	15-41-524/47	15-41-551/47	15-41-674/47
2 1	Tellerdichtung Seat seal	*	58-33-294/	58-33-394/	58-33-494/	58-33-569/
3 1	Schaft Shaft	15-22-171/42	15-22-164/42	15-22-165/42	15-22-154/42	15-22-218/42
4 1	Schaftdichtung Tellerdichtung Seat seal	58-33-150/26	=	=	=	=
5 1	Gehäusedeckel Housing cover	*	58-33-293/	=	=	=
6 1	Gehäusedichtung Housing seal	15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-793/42	15-00-794/42	15-00-798/42
7 1	Führungsbuchse Bushing	58-33-292/	58-33-392/	58-33-442/	58-33-492/	58-33-567/
8 1	Führungsbuchse Bushing	08-01-181/12	=	=	08-01-179/12	=
9 1	Führungsbuchse Bushing	20x9	08-01-178/23	=	=	=
10 4	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M10x16-A2-70
11 1	Skt. Schraube Hex. screw					DIN EN 24017-M6x16-A2-70
12 1	Schalttnocke Operating cam	08-60-082/12	=	08-52-135/93	=	=
13 1	Kupplung Coupling	08-52-110/13	=	=	=	=
14						
15 1	Laterne Yoke	16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	16-40-560/17
16 4	Skt. Schraube Hex. screw					16-40-635/17
17						
18 1	Federzylinder mit Anlüftzylinder Spring actuator with cylinder for cleaning					
19 1	Verschlusskappe Cap	08-60-006/93	=	=	=	=



Ersatzteiliste: spare Parts list:  
Überströmventil UFR31-A 1-4 zoll

Relief valve spring loaded with throttling cone and cylinder for cleaning UFR31-A 1-4 inch Ausführung /execution: 2

Pos. Nr.	Quantity Menge	Benennung description	1"	1,5"	2"	2,5"	3"	4"	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.
			WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.	WZ-Nr. ref.-no.				
20	1	Verschraubung Air Union EG6x1 G1/8	08-63-010/93	=	=	=	=	=				
21	1	O-Ring O-ring 20,2x3	58-06-078/83	=	=	=	=	=				

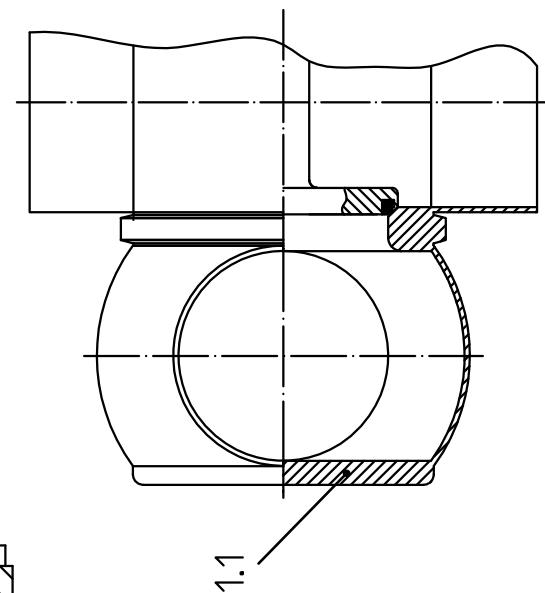
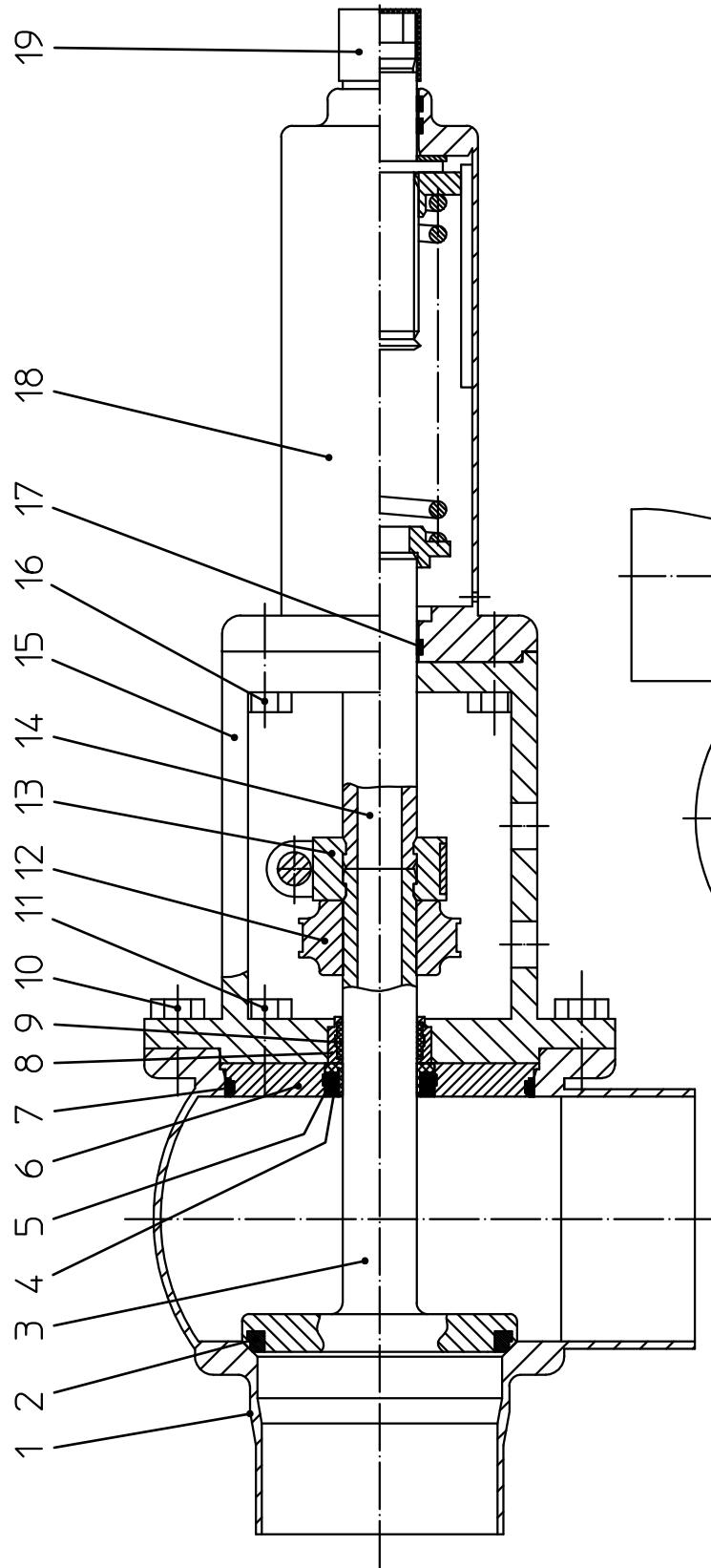
Pos. 2, 4, 5, 7, 9 nur im kompletten Dichtungssatz erhältlich  
rem. 2, 4, 5, 7, 9 available as complete seal kits only



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben.  
 Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG, Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
 Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:  
**Überströmventil UF3, UF3SE2**  
**Relief valve spring loaded UF3, UF3SE2**  
**1-1/4 zoll / inch**

	APV Rosista GmbH D-56425 Unna Germany	Name	Datum	Name
		APV	05.06.08	Trytko
Blatt 1	Gezeichnet Gepräft	Blatt 1	Gezeichnet Gepräft	
Normgepr.				
Datei				
RN 01.054.574				



Werkstoffvarianten  
für Dichtung.  
Bitte WS-Nr. ergänzen.  
Selection for seal  
materials.  
Fill in last two digits  
of ref.-no.

- \* .../13-VMQ
- .../33-HNBR
- .../73-FPM
- .../93-EPDM

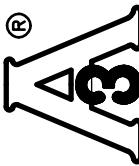
\*\* Metaloberfläche-aussen:  
Outer metal surfaces:  
 .../43 1.4404- blank geschliffen  
 1.4404- bright ground finish.  
 .../47 1.4404- matt-glänzend  
 1.4404- satin finish

Gehäusedichtung /housing seal  
Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMQ take the HNBR-housing seal.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterteilung, Verwertung und Mitteilung dieses Inhalts nicht gestattet, sofern nicht schriftlich zugestanden. Verstoß gegen das Urheberrecht ist mit Schadensersatz bis zum Höchstbetrag von 1000,- € geahndet.

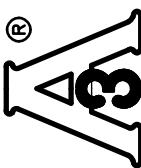
Spare parts list:  
Überströmventil UF3, UF3SE2  
Relief valve spring loaded UF  
1-4 zoll / inch





Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts gestattet, sofern nicht gesetzlich zugestanden. Verstoß gegen das Recht zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben (Paragraph 18 UMG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch für die Herstellung und Verbreitung, vorbehalten. APY Rosista GmbH. Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:  
Überströmventil UF3, UF3SE2  
Relief valve spring loaded UF  
1-4 zoll / inch

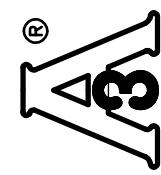


<p>Ersatzteilliste: spare parts list: <b>Überströmventil UF3, UF3SE2</b> <b>Relief valve spring loaded UF3, UF3SE2</b> 1-4 zoll / inch</p>								<p><b>APV Roatex GmbH</b> D-56425 Unna Germany</p> <p><b>APV</b></p> <p>RN 01.054.574</p>
<p>Blatt <u>3</u></p>								
Pos. Nummer item	Benennung description	1"	1,5"	2"	2,5"	3"	4"	
	W\$-Nr. ref.-no.	W\$-Nr. ref.-no.	W\$-Nr. ref.-no.	W\$-Nr. ref.-no.	W\$-Nr. ref.-no.	W\$-Nr. ref.-no.	W\$-Nr. ref.-no.	
17 1	Führungsband driving band	08-39-079/93	=	=	=	=	=	
18 1	Federzylinder relief actuator	Ausf. 3A-blank design 3A-bright fin.	je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder required Nr.31 3A0 16-30-170/13	je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder required Nr.32 3A0 16-30-171/13	je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder required Nr.33 3A0 16-30-172/13	je nach Druckbereich entsprechenden Federzylinder einsetzen Nr.34 3A0 16-30-173/13		
19 1	Verschlußkappe cap	Ausf. matt-gl. design satin fin.	08-60-006/93	=	=	=	=	
<p>Dichtungssatz Ausführung -3A / seal kit design -3A</p> <p>Pos. 2, 4, 5, 7, 9 nur im Kompletten Dichtungssatz erhältlich item. 2, 4, 5, 7, 9 available es complete seal kits only</p>								
1	Dichtungssatz seal kit	FPM	3A0 58-34-438/00	3A0 58-34-439/00	3A0 58-34-440/00	3A0 58-34-441/00	3A0 58-34-442/00	
1	Dichtungssatz seal kit	EPDM	3A0 58-34-438/01	3A0 58-34-439/01	3A0 58-34-440/01	3A0 58-34-441/01	3A0 58-34-442/01	
1	Dichtungssatz seal kit	VMQ	3A0 58-34-438/02	3A0 58-34-439/02	3A0 58-34-440/02	3A0 58-34-441/02	3A0 58-34-442/02	
1	Dichtungssatz seal kit	HNBR	3A0 58-34-438/06	3A0 58-34-439/06	3A0 58-34-440/06	3A0 58-34-441/06	3A0 58-34-442/06	

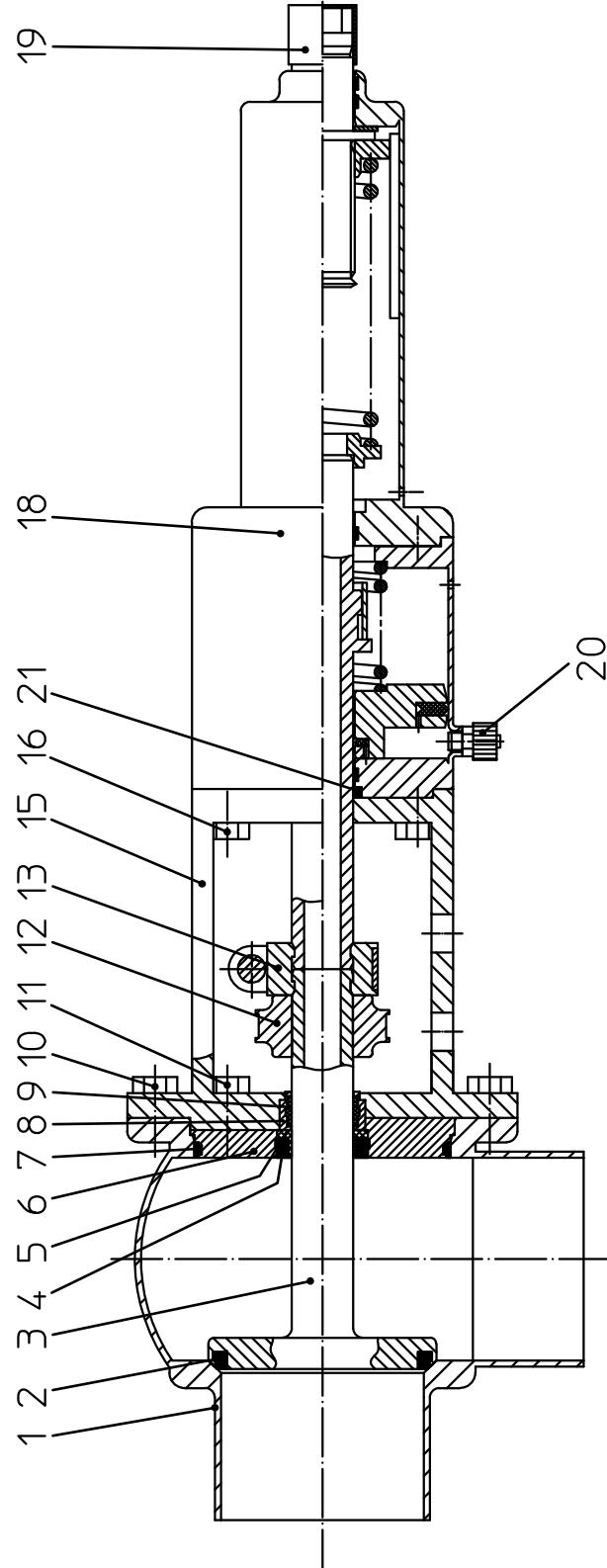


Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben.  
 Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG, Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
 Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:  
**Überströmventil UF3, UF3SE2 -A  
 Relief valve spring loaded with cylinder  
 for cleaning UF3, UF3SE2 -A  
 1-4 zoll / inch**



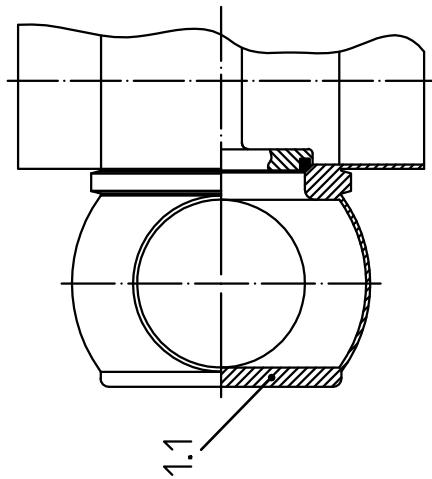
<b>APV Rosista GmbH</b> D-56425 Unna Germany	<b>APV</b>
Gezeichnet 05.06.08 Gepräft 23.06.08	Tryiko Knöchel
Normgepr.	
Name Tryiko	RN 01.054.575



\*\* Metaloberfläche-außnen:  
 Outer metal surfaces:

- .../13-VMQ
- .../33-HNBR
- .../73-FPM
- .../93-EPDM
- 1.4404- matt-glänzend
- 1.4404- satin finish

Gehäusedichtung /housing seal  
 Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
 For VMQ take the HNBR-housing seal.







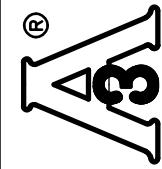


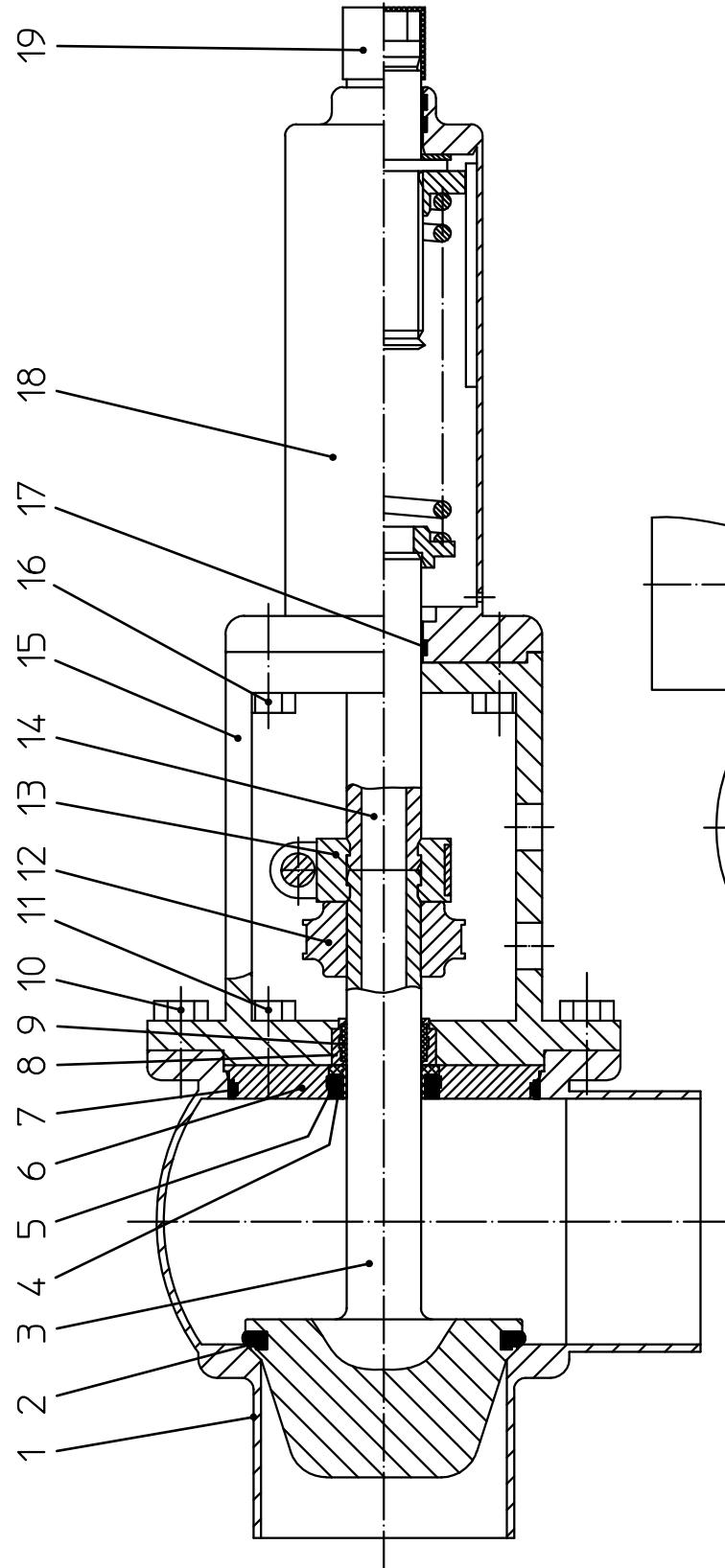




Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben.  
 Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG, Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten, APV Rosista GmbH.  
 Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:  
**Überströmventil UFR3, UFR3SE2  
 Relief valve spring loaded with  
 throttling cone UFR3, UFR3SE2  
 1-4 zoll / inch**

	Besteht aus	3	Blatt	Blatt 1	Datum	Name
					Gezeichnet	16.06.08
				Gepräft	23.06.08	Trytko
				Normgepr.		Knöchel
						RN 01.054.576



Werkstoffvarianten  
 für Dichtung.

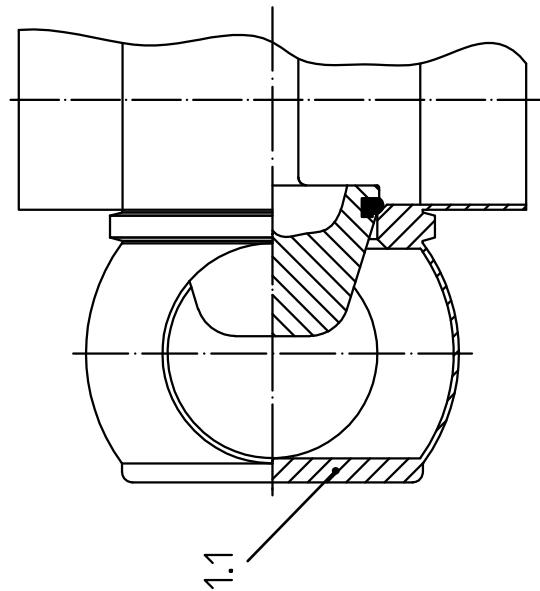
Bitte WS-Nr. ergänzen.  
 Selection for seal  
 materials.  
 Fill in last two digits  
 of ref.-no.

- \* ./13-VMQ
- ./33-HNBR
- ./73-FPM
- ./93-EPDM

\*\* Metaloberfläche-aussen:  
 outer metal surfaces:

- ./43 1.4404- blank geschliffen
- 1.4404- bright ground finish.
- ./47 1.4404- matt-glänzend
- 1.4404- satin finish

Gehäusedichtung /housing seal  
 Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
 For VMQ take the HNBR-housing seal.





Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben  
 (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
 Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:  
**Überströmventil UFR3, UFR3SE2  
 Relief valve spring loaded with  
 throttling cone UFR3, UFR3SE2  
 1-4 Zoll / inch**

Pos. 数 量 item	Ersatzteil part number	Benennung description	Blatt 2		Gezeichnet Geprägt Normgepr.	Datum 06/08 Name Tryiko	Name
			Datum 06/08 Name Tryiko	Gezeichnet Geprägt Normgepr.			
			Gezeichnet Geprägt Normgepr.	Gezeichnet Geprägt Normgepr.			
			1"	1,5"	2"	2,5"	3"
			WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.	WS-Nr. ref.-no.
1	Gehäuse housing	UF31 1+2S	**	3A0 15-41-324/	3A0 15-41-424/	3A0 15-41-524/	3A0 15-41-551/
1	Gehäuse housing	UF32 1+2+3S	**	3A0 15-42-313/	3A0 15-42-413/	3A0 15-42-513/	3A0 15-42-663/
1	Gehäuse housing	UF3SE23 1+2+3S	**	3A0 15-48-313/	3A0 15-48-413/	3A0 15-48-513/	3A0 15-48-663/
1,1	Gehäuse housing	UF3SE24 1+2+3+4S	**	3A0 15-49-313/	3A0 15-49-413/	3A0 15-49-513/	3A0 15-49-663/
2	Tellerdichtung seat seal	*	58-33-294/	58-33-394/	58-33-444/	58-33-494/	58-33-569/
3	Schaft shaft		15-22-171/42	15-22-164/42	15-22-166/42	15-22-154/42	15-22-218/42
4	Schaftdichtung shaft seal		3A0 58-33-150/23	=	=	=	58-33-644/
5	Tellerdichtung seat seal	*	58-33-293/	=	=	=	=
6	Gehäusedeckel housing cover		15-00-065/42	15-00-069/42	15-00-793/42	15-00-794/42	15-00-798/42
7	Gehäusedichtung housing seal	*	58-33-292/	58-33-392/	58-33-442/	58-33-492/	58-33-567/
8	Führungsbuchse bushing		08-01-181/12	=	=	08-01-179/12	=
9	Führungsbuchse bushing	20x9	3A0 08-01-178/23	=	=	=	=
10	Skt. Schraube hex. screw		DIN EN 24017-M8x16-A2-70	DIN EN 24017-M8x16-A2-70	DIN EN 24017-M10x16-A2-70		
11	Skt. Schraube hex. screw		DIN EN 24017-M6x16-A2-70	DIN EN 24017-M8x16-A2-70	DIN EN 24017-M10x16-A2-70		
12	Schaltnocke operating cam		08-60-082/12	=	08-52-135/93	=	=
13	Kupplung coupling		08-52-110/13	=	=	=	=
14	Zwischenstück intermediate piece		09-87-084/42	=	09-87-085/42	=	=
15	Laterne yoke	Ausf. 3A-blank design 3A-bright fin.	3A0 16-40-091/13	3A0 16-40-415/13	3A0 16-40-515/13	3A0 16-40-565/13	3A0 16-40-665/13
15	Laterne yoke	Ausf. matt-gl. design satin fin.	16-40-091/17	16-40-385/17	16-40-435/17	16-40-485/17	16-40-560/17
16	Skt. Schraube hex. screw		DIN EN 24017-M8x14-A2-70	DIN EN 24017-M8x14-A2-70	DIN EN 24017-M8x14-A2-70		



Blatt 2

**APV Rosista GmbH**  
 D-56425 Unna  
 Germany

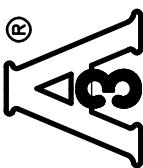
**APV**



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nach Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben verpflichtlich zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben (Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG). Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrechte und Gebrauchsmustereinführung, vorbehaltlich. APV Rosista GmbH. Diese Zeichnung wurde im CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

Ersatzteilliste: spare parts list:

Überströmventil UFR3, UFR3SE2  
Relief valve spring loaded with  
throttling cone UFR3, UFR3SE2  
1-1/2 zoll / inch



Blatt 3

卷之三

6/08

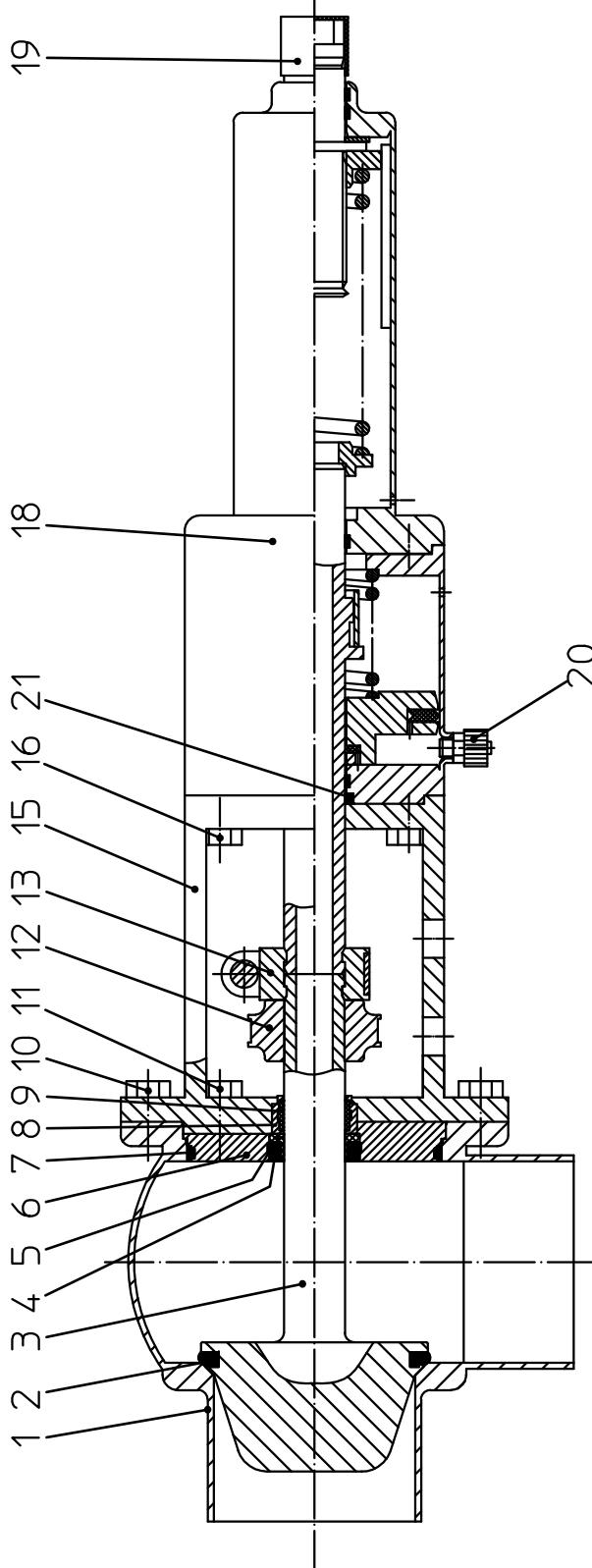


Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht schriftlich zugestanden. Verstoß verpflichtet zum Schadensersatz und kann strafrechtliche Folgen haben.  
 Paragraph 18 UWG, Paragraph 106 UrhG, Eigentum und alle Rechte, auch für Patentrecht und Gebrauchsmustereintragung, vorbehalten. APV Rosista GmbH.  
 Diese Zeichnung wurde mit CAD erstellt und darf nicht von Hand geändert werden.

#### Ersatzteilliste: spare parts list:

**Überströmventil UFR3, UFR3SE2 -A  
 Relief valve spring loaded with throttling cone  
 and cylinder for cleaning UFR3, UFR3SE2 -A  
 1-4 zoll / inch**

 <b>APV Rosista GmbH</b> D-56425 Unna Germany	<b>APV</b> <b>Rosista</b>
<b>Besteht aus</b>	<b>Blatt</b>
<b>Datum</b> Name Tryiko	<b>Gezeichnet</b> 17.06.08 <b>Geprüft</b> 17.06.08 <b>Normgepr.</b>
<b>Name</b> Tryiko	<b>Blatt 1</b>



Werkstoffvarianten  
für Dichtung.

Bitte WS-Nr. ergänzen.  
Selection for seal  
materials.  
Fill in last two digits  
of ref.-no.

- \* ./13-VMQ
- ./33-HNBR
- ./73-FPM
- ./93-EPDM

\*\* Metaloberfläche-aussen:  
Outer metal surfaces:

- ./43 1.4404- blank geschliffen
- 1.4404- bright ground finish.
- ./47 1.4404- matt-glänzend
- 1.4404- satin finish

Gehäusedichtung /housing seal  
Bei VMQ wird die HNBR-Gehäusedichtung eingesetzt.  
For VMA take the HNBR-housing seal.

